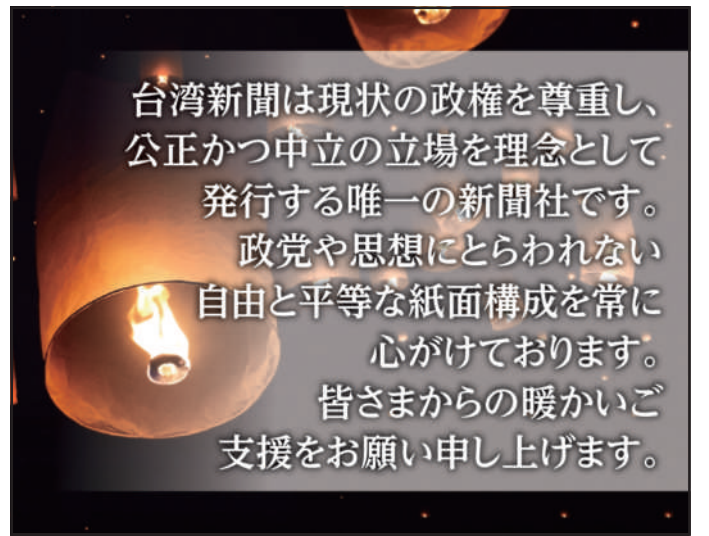


台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2019年9月2日号 東京発行 NO.269

発行元：株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 <http://www.taiwannews.jp> E-mail:info@taiwannews.jp
■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込) / 24 回：7,000 円(税込) ©郵便振替：00140-4-594168



柯文哲市長が新党結成～ 総統選出馬表明は9月か

▽結党大会の様子(写真提供：自由時報)



台湾台北市の現職の市長柯文哲氏が7月31日、新党「台湾民衆党」の結成を準備している事が関係者より明らかになった。新党の設立大会は8月6日に開くとみられ、台北市庁舎で8月1日、「国会進出は確かにわれわれの一つの目標」と新党結成について説明した。さらに、新党結成と総統選出馬の関連性について、「私個人が総統選に出馬するかしないかは重要ではない」としながら、「どうすれば台湾は良くなるか、台湾の人々がよりよい福祉を得られるのか、これこそがわれわれが考えなければならない」と、国会進出

が優先であるとした。なお、世論は柯氏が2020年1月の総統選へ「出馬するのではない」と見ており、その是非を問われると「総統選の出馬に必要な署名集め実施の登録締切日は9月17日。それまでに届出しなければ不出馬ということ」と説明し、「9月上旬が最終決定の時期になるだろう」と述べ、正式表明は控えた。

柯氏を巡っては、国民党内の予備選で韓氏に敗れた郭台銘(鴻海精密工業前会長)とタッグを組むのではないかとこの見方も出ている。「郭氏とはまだ会っていない」(柯氏)と

明かしたが、郭氏の経営能力は高く評価しており、さらに、資産家である事に対して「政権運営が国外の利益に影響するかの懸念を説明する必要がある」としている。

柯文哲市長が新党の結党大会を開催～郭氏は欠席

台湾台北市の柯文哲市長が8月6日、新政党「台湾民衆党」の結党大会を台北市内で開き、2020年1月の立法委員選挙に「候補者を擁立する」と明らかに

した。なお、総統選に出馬するかは明言を避けた。

「政治文化を変える責任を果たす」と、党主席に就任した柯氏は力説。与党民進党と最大野党の国民党の二大政党による現在の権力争いが「外交や経済での苦境をもたらしている」と指摘して「政党ではなく、台湾の利益を追求する」と訴えた。柯氏は外科医師であり、政治については素人とする姿勢が無党派層や若者の人気を集めた。加えて、台湾政治の第三極の形成を目指しており、9月上旬をメドに総統選に出馬するか明らかにするとしている。しかし、世論は「新党結成は出馬に向けた動き」との見方が多勢を極め、さらに、鴻海精密工業の郭台銘前董事長と連携するのではないか、とその動向を注視している。

なお、鴻海の郭氏が結党大会に出席するかが注目されていたが、祝花贈呈のみで欠席した。郭氏は先



の国民党の総統選候補者を選ぶ予備選で敗北。国民党を離党して無所属から出馬するとの見方も出ている。柯氏は勢力拡大へ郭氏との連携を模索しているとされるが、先行きは不透明。柯氏と郭氏ともに総統選に出馬する意欲があり、連携すればどちらかが支援に回らざるを得ないため、交渉が難航しているとの見方も出ている。総統選は再選を目指す民進党の蔡英文総統と、国民党の韓国瑜高雄市長の一騎打ちと見られていたが、柯氏と郭氏の動向次第で三つ巴に変動する可能性がある。

一方、この日柯氏は対中政策についての言及はなかった。しかし「兩岸一家親」(中国と台湾は1つの家族)などの一連の発言から中国に近いとみられている。

米国、台湾にF16戦闘機売却へ 8500億円規模

▽F16戦闘機(写真提供：自由時報)



台湾政府はこのほど、8月16日に米トランプ政権が台湾へのF16戦闘機売却を承認し、議会に通知した事を受け、総統府や国防部、外交部が同19日、それぞれ感謝を表明した。関係筋によると、総額は約80億米ドル(約8500億円)。米が戦闘機を台湾に売却するのは1992年以来27年ぶり。トランプ政権は今年7月にもM1A2Tエイブラムス戦車や携帯式地对空ミサイルなど約22億米ドル(約2300億円)相当を台湾に提供する有償軍事援助(FMS)案を承認しており、台湾との連携を強めて中国をけん制する狙いがあるとみられる。

これにより台湾総統府は、新型戦闘機の獲得により台湾空軍の戦闘力が大幅に強化されるとし、トランプ政権が台湾の安全保障を重視している姿勢に感謝を表した。また台湾国防部は、この売却案ができるだけ早く米議会の同意を得られるよう期待を寄せた。さらに台湾外交部は、F16売却は台米の安全保障におけるパートナー関係の緊密さとさらなる向上を十分に表すものとした。

なお、台湾国務省の高官は8月20日、売却決定について「台湾が十分な防衛力を維持できるよう支援するものだ」と強調した。さらに中国側が「主権侵害で

内政干渉だ」と反発しているのを念頭に「『一つの中国』を尊重する米国の対中政策に変わりはない」と述べた。

米からの台湾へ戦闘機売却で
中国政府が反発

中国政府はこのほど、米政権による台湾への新型戦闘機「F16V」売却の承認に反発した。これを受けて8月19日、台湾の対中国政策を所管する大陸委員会が報道資料を発表。「北京当局が台湾海峡の緊張を高めている張本人」との認識を示し、「台湾の自己防衛能力向上や平和維持に対してとやかく言う権利はない」と反論した。

中国外交部の耿爽報道官は同19日の午後、台湾への戦闘機売却を取りやめるよう米に要求。やめなければ自身の利益を守るため、必要な措置を取るとした。中国の対台湾政策を担当する国务院台湾事務弁公室の馬曉光報道官は報道資料で、蔡英文総統や民進党政権が「米の手先となることをいとわず、高いみかじめ料を米に納めている」と批判した。

一方、台湾大陸委員会は、台湾が中華人民共和国の一部であった過去はこれまでにないとの立場を改めて示し、台湾は中国の圧力に決して屈しないと強調。中国側に対し、台湾海峡や地域の緊張を高める行為をやめるよう訴えた。



M1A2T エイブラムス戦車(写真提供：自由時報、歐新社)

● **2019/11/18 - 22**
選挙の立候補者の登録申請を受付

● **2019/12/3**
選挙立候補者の名簿を審査・決定ならびに
(選挙届出順位番号のための)くじ引きを通知

● **2019/12/9**
選挙立候補者のくじ引きにより番号を決定

● **2019/12/13**
選挙立候補者の名簿を公告

● **2019/12/14 - 2020/1/10**
選挙立候補者のテレビ政見放送発表会を実施

2020/1/11

選挙の投票および開票

▼台湾の今年1～6月のタピオカの日本向け輸出量は前年同期の約7.8倍となった(写真提供:中央社)

タピオカ人気で台湾生産が 日本向けにシフト

現在、日本では空前の「タピオカ入りドリンクブーム」が巻き起こっている。これを受け、台湾のタピオカ製造業者らは日本向けに生産を本格化する動きが出ている。

日本向けの輸出は今年に入って急増しており、台湾の業者は高値で売れる日本市場に商機を見出している。

台湾行政院農業委員会の統計によると、台湾の今年1～6月のタピオカ(でんぷんから製造したフレック状、粒状、真珠形、ふりかけ状その他これらに類する形状のタピオカ粉およびその代用品)の日本向け輸出量は4552トンに上り、前年同期(587トン)の約7.8倍となった。月別にみると、昨年5月

に100トンを超えて以降、ほぼ右肩上がりに上昇し、今年5月には1000トン台に乗った。今年7月の日本向け輸出量は米国を上回り、国・地域別で最も多い2028トンに達した。

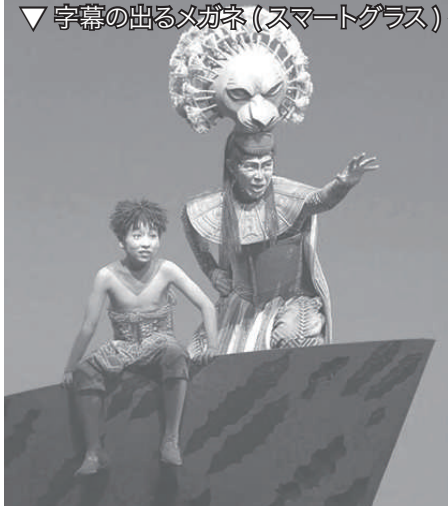
台湾のタピオカ製造業者によると、今年4月以降、海外からの注文が激増しており、中でも日本からの需要が最も大きいという。以前は月1、2日を日本向けの生産に充てていたものの、需要の増大によって現在では週4、5日分の生産能力を日本向けに割り当てている。その反動で国内向けの生産は週1日にまで減ったという。多くの業者が台湾国内の受注をストップさせ、日本向けの供給に全力を注いでいるという情報もある。

日本向けの生産を重視させる背景には、「価格の高さ」であると業者らは指摘する。統計では、今年1～6月の日本向け輸出額は1トン当たり3095米ドル(約33万円)で、全体平均の1845ドル(約19万4000円)より7割ほど高い。日本現地で製造より人気があるのは台湾産だという。

なお、業界関係者によると、台湾メーカーのタピオカ生産能力は年間9万トン。関係者は、台湾にはタピオカミルクティーの成熟したサプライチェーンが整っている上、経済規模も大きいと、他の国が真似をするのは難しく、短期的には取って代わられることはないだろうとの見方を示している。

観劇を楽しんだ陳総領事一家

▼字幕の出るメガネ(スマートグラス)を着けて観劇を楽しむ



夏休み最後の日曜日8月25日、陳忠正・駐福岡台湾総領事(台北駐福岡経済文化辦事處處長)一家四人がキャナルシティ劇場を訪れ、上演中のディズニーミュージカル「ライオンキング」を観劇した。これには家族そろってのお楽しみという意味もあったが、字幕の出るメガネ(スマートグラス)を体験する目的も含まれていた。

外国映画は、声だけをその国の言葉に吹き替えたり、翻訳したセリフの字幕を画面の横か下に表示することで楽しむことができるが、舞台ではそれが出来ない。しかし、日本に訪れる外国人が昨年3,000万人を超え、オリンピックが開催される2020年の訪日外国人を4,000万人にする目標を掲げているいま、日本の舞台を楽しんでもらい、外国の人にもっと日本の文化や芸術を知って欲しいと考える人は多い。それに挑戦・実用化してい

るのが現在福岡で「ライオンキング」を上演中の劇団四季だ。同社はエプソン販売、イヤホンガイド、エヴィクサーなどの企業と提携し「暗号化したデータを埋め込んだ特殊な音」をキャッチしてスマートグラスにセリフを表示する事に成功した。対応言語は、「英語」「中国語(繁体字・簡体字)」「韓国語」「日本語」で、このサービス導入により、観客は舞台から目を離さず、ハンズフリーで観劇に熱中することができる。

観劇後、みんなの口から真っ先に出てきた言葉は「素晴らしい!」の一言で、舞台装置、音楽、衣装、演出、化粧、演技など、全体的にも個々にも、最高の感動を受けたというものだが、もしスマートグラスがなかったら、感動の何分の1かは減っていただろうと言う。外国人にとっては日本語自体が難しい上に、スピーディな演技の展開や日常会話と違う言

い回しが出て来た時には意味が掴めない。そのセリフが以降のストーリー展開上重要なものである場合にはお手上げになってしまう。もしそれが自国の言葉でリアルタイムに入ってくれば、楽しさや感動が何倍にもなるというのだ。また、映画はどうしてもスクリーン上のもので、観客と画面の間に隔たりのある。しかし舞台は観客と一体である。今回も象などの大型動物に扮した出演者が舞台に登場するような演出には、映画にはない迫力を感じるものであり、そのセリフがすべてリアルタイムに理解できたことがとても良かったという。

この興奮と感動をぜひ日本にいる台湾人や台湾からの観光客に伝えるとともに、観劇を今後の九州観光の目玉にしてももらえるように働きかけたい。短期間の滞在の中で、実際に遠方に足を運ぶ観光と、比較的短時間で日本の最高レベルの演劇に触れることを立体的に組み合わせることを考えたい、と話が弾んだ。

なお、「ライオンキング」は2020年1月13日まで福岡で上演される。外国人の理解を助けるだけでなく、日本人でも聴覚に自信のない人には日本語のセリフが見えるスマートグラスが大いに役立つだろう。

劇団四季では、現在「ライオンキング」福岡公演・東京公演、「リトルマーメイド」札幌公演・大阪公演で多言語字幕サービスを行っている。(有料・要予約。繁体字ページは <https://www.shiki.jp/zh-tw/>参照)

▼新たな国民身分証の発表会(写真提供:自由時報)



来年10月に 国民身分証リニューアル

台湾行政院院會は8月22日、新たな国民身分証として「數位身分識別証(New eID)」の導入を決めた。2020年10月より導入する。周辺環境の整備次第で国民身分証に加え、運転免許証や健康保険証の機能も搭載する。ゆくゆくはスマートフォンに情報を取り込み、カードの携帯を不要とする。

「數位身分識別証」は、従来の国民身分証(=ICチップが搭載されたIDカード)と自然人憑証(=政府機関のオンラインサービスで使用する公的個人認証カード)の2つの機能を持ち合わせたものになる。当面は運転免許証や健康保険証の機能は搭載しない。カードの素材には、熱可塑性プラスチックの一種であるポリカーボネート樹脂(PC)を使用。多層構造により、剥がれ落ちたり色褪せたりすることがなく、カード表面の個人情報にはレーザー彫刻を施す。ICチップに個人情報を保存し、偽造防止機能を強化したものと

なる。なお、カード正面には所持者の顔写真、氏名、統一番号(=IDナンバー)、生年月日が記載される。裏面には婚姻状態が記載される。カードに記載する個人情報を最小限に抑えることで、プライバシーを保護する。また、カード上方には中華民国(台湾)の国旗のロゴと、「中華民國国民身分証」

と「REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN) IDENTITY CARD」の文字が入る。

一方、新たなカードに搭載されるICチップのデータは2段階に分けて保護される。1層目は本籍地住所(村、里、郷までの情報)を読み取ることができ、2層目は氏名、統一番号、生年月日、本籍地、役別(=兵役義務の終了有無等)の情報が登録される。これは、身分証番号の下6ケタを入力しなければ読み取ることができない機能。3層目は配偶者の氏名、両親の氏名、出生地、性別、写真が登録され、カード所持者が設定した6～8ケタの暗証番号を入力しなければ読み取ることができない。4層目は「自然人憑証」機能の部分で、カード所持者が設定した6～8ケタの暗証番号を入力する必要がある。5層目は国際民間航空機関(ICAO)標準の「旅行証」機能の部分で、国内の税関で使用する。

新たなカードのサンプルは来年公開し、同9月までにカード発行システムを完成させ、10月より順次更新を受け付ける。必要経費として48億台湾元(約162億日本円)を計上。2023年3月までに全国2,359万人のカード更新を終える予定。また、実際の更新状況を見て、旧カードの失効日を公告する。

来年1月より 最低賃金引き上げ

台湾労働部は8月14日に開いた「基本工資審議委員会」で、2020年1月1日より最低賃金を引き上げる方針を固め、同15日、台湾行政院がこれを正式に決定した。月給の最低賃金は現行の2万3,100台湾元(日本円=約7万7,000円)から2万3,800台湾元(同約7万9,333円)となる(引き上げ率は3.03%)。時間給の最低賃金は現行の150台湾元(同約500円)から158台湾元(同約527円)と引き上げられる(引き上げ率は5.33%)。

台湾労働部は、月給の最低賃金引き上げにより恩恵を受ける労働者は約183万2,600人と推計。このうち本国人は136万7,100人、外国人労働者が46万5,500人だという。月給の最低賃金引き上げにより、労働者、雇用者(使用者)、政府の年間負担額はそれぞれ約5億7,700万台湾元(同約19億2,300万円)、91億9,300万台湾元(同約

306億4,300万円)、5億1,800万台湾元(同約17億2,600万円)の合計約102億8,800万台湾元(同約342億9,300万円)増える事になる。労働者の負担額は労働保険や健康保険などとなる。

また、時間給の最低賃金引き上げにより恩恵を受ける労働者は約48万3,300人。労働者、雇用者、政府の年間負担額はそれぞれ約3億2,200万台湾元(同約10億7,300万円)、60億3,600万台湾元(同約201億2,000万円)、3億7,800万台湾元(同約12億6,000万円)の合計約67億3,600万台湾元(同約224億5,300万円)増える。

これにより、来年1月1日より労働者、雇用者、政府の年間負担額はそれぞれ8億9,900万台湾元(同約29億9,600万円)、152億2,900万台湾元(同約507億6,300万円)、8億9,600万台湾元(同約29億8,600万円)増加する事となる。

台湾の大学へ留学支援します

支援内容:

- 1.初年度の学費の負担
- 2.初年度の寮費の負担(なお現地での生活費等は自己負担)

対象者:

- 1.日本人(日本国出身者)
- 2.日本の大学の推薦の資格を持つ者

応募方法:

- 1.履歴書を台湾新聞留学センター宛「留学希望」を明記して郵送又はメールにてご送付、ご送信下さい

応募は2019年3月1日より受付開始

郵送宛先=株式会社 台湾新聞社 留学センター
〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4
TEL03-5917-0045
メールアドレス=info@taiwannews.jp

協賛:

一般社団法人日進人材協会
★協賛者募集中

台灣新聞助學金



日本留學支援

台灣新聞社留日助學金制度:

- 1.助學金10萬日幣

徵選條件:

- 1.中華民國國籍或不動産工作者
- 2.20歳~30歳

準備文件:

- 1.個人履歷(簡歷+想來日本讀書理由,附相片,格式不限)
- 2.台灣保證人資訊(父母地址、電話、並且簽字蓋章)
- 3.有學校老師或上司推薦文件佳

相關文件請郵寄台灣新聞社留學中心或mail(件名請寫:留學募集)至本公司

地址:171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4 株式会社台湾新聞社

電話:+813-5917-0045 信箱:info@taiwannews.jp

活動贊助商:

- 三富株式會社
- 一般社團法人日進人材協會
- ★協賛者募集中

補充事項:

- 1.本制度僅學費20%減免和助學金10萬日幣 其他費用自付
- 2.語言學校由台灣新聞社指定
- 3.若有疑問請與台灣新聞社聯絡

Digest News / AugustJ 2019

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Aug.1 米ネットフリックス、台湾とタッグ

米動画配信サービス大手のネットフリックスはこのほど、台北市内で開幕した漫画とアニメの祭典「漫画博覧会」で台湾の制作チームと共同でオリジナルアニメシリーズを制作すると発表した。作品は2020年より配信される予定で、世界190の国・地域で視聴が可能となる見込み。制作するのはSFファンタジーアニメ「エデン」。日本のアニメ監督の入江泰浩氏を監督に迎え、

台湾の3DCG制作会社「CGCG」(台湾西基)と日本の同業「5」の台湾現地法人「五号影像」が制作を担当する。CGCGの彭喜浩監督は、「鋼の錬金術師 FULLMETAL ALCHEMIST」などの作品で知られる入江監督と一緒に仕事をできることに期待し「日本側が求めるレベルは高いものの、多くのものが学べるのは嬉しい」と語った。

Aug.4 合歓山、台湾初の「星空保護区」に

台湾中部南投県と東部花蓮県にまたがる合歓山が、「星空保護区」のダークスカイ・パークに認定された。世界の天文学者らでつくる非営利組織(NPO)「国際ダークスカイ協会」(本部・米国)より贈られた名誉で、台湾で初、しかも中華圏としても初。認定取得を目指してきた南投県政府は、不要な光による「光害」対策の推進などに引き続き努めるとしている。星空保護区は、光害の影響を受けていない美しい夜空を守るための取り組みをたたえる認定制度で、同協会が2001年から実施。屋外照明に関する厳格な基準のクリアと地域で啓発活動に取り組む事などが求められる。合歓山は標高3000メートルを誇り、美しい星空が望める。今回の認定は台湾省道台14線の支線、甲線沿

いにある鳶峰(標高2756メートル)から小風口(同3002メートル)までのエリア。南投県政府観光処の李孟珍処長は「認定取得は新たなスタート。展望台や公共トイレの設置などの環境整備や観光促進に力を入れていく」との方針だ。



合歓山の景色
(写真提供：中央社、南投県政府)

Aug.7 独立派の重鎮辜寬敏氏が蔡総統を支持

台湾独立派として知られる実業家の辜寬敏氏(92)が来年1月の総統選で再選を目指す蔡英文総統を全力で支持する意向を示した。台湾五大豪族の一つに数えられる「辜家」の出身で、独立志向を持つ与党・民進党の重鎮。この日は自身が董事長を務める台湾制憲基金が行った世論調査の結果発表記者会見に出席。調査によると蔡総統の支持率は41.9%で、対中融和路線の最大野党、国民党の対抗馬、韓国瑜(高雄市長)や出馬が取り沙汰される柯文哲(台北市長)をそれぞれ10ポイント以上上回った。世論調査の結果について「良い数字が

出た」と満足感を示した。なお、これまでは蔡総統に再選を諦めるような姿勢を示していたが一転した。さらに辜氏は蔡総統と頼氏が手を組むことに期待を寄せた。



辜寬敏氏(写真提供：中央社)

Aug.10 台中市で温泉と漫画のイベント 鳥取県とのコラボ

台湾台中市谷関で、「まんが王国」を称する鳥取県とのコラボイベント「2019台中好湯温泉季」が10日と11日の二日間開催された。温泉と漫画のコラボレーションで、名探偵コナンやゲゲゲの鬼太郎が登場する舞台イベントやコスプレ撮影会などを通じて地元の温泉地の魅力を広くPRした。同市観光旅遊局はこのイベントに、篠原ユキオ氏ら日台の漫画家による漫画教室やアニメ映画「名探偵コナン ゼロの執行人」「ゲゲゲの鬼太郎 千年呪い歌」の上映会、台中の

温泉をテーマに描かれた4コマ漫画の作品展なども催した。楊瓊櫻副市長は、市内で1日に開かれたPR記者会見で「特に若い世代が好む要素が加味されている」と説明し、谷関への若年層の誘致に意欲を示していた。台中市と鳥取県は2017年に観光交流協定を結び、18年には市と県の友好交流協定締結に発展。さらに、鳥取県の三朝温泉旅館協同組合と台中市の温泉観光協会が16年に温泉観光友好交流協定を締結しているなど親交が深い。

Aug.12 台北市の歴史建築、新たに4軒登録

台北市政府は文化遺産に関する会議を開き、新たに4軒の建築物を歴史建築として登録する事を決定した。いずれも日本統治時代に建設されたもので、登録後は「文化資産保存法」により保存される。歴史建築として登録されたのは▽闕家の屋敷「徳成居」▽旧台湾土木建築協会▽金山南路の宿舍群▽旧巴旅館浴場の4軒。徳成居は市南東部の南港区の山地付近にあり、福建から渡ってきた闕家が日本統治時代に建てた閩南式の伝統家屋。闕家が始めた開拓の過程から南港の発展史が分かることや当時の建築様式が残されていることが登録の理由。旧台湾土木建築協会は、日本統治時代に同協会が使用。太平洋戦争末期の1945年の空襲で一部損壊しつつも、現在まで残った

貴重性などが評価された。金山南路の宿舍群は日本式建築。中庭を囲む廊下で各棟がつながった特殊な建築様式で、保存状態も良好。旧巴旅館浴場は、日本統治時代に陽明山に複数建てられた温泉旅館の中でも代表的なもので、同地一帯の温泉文化の発展に影響を与えた。



徳成居(写真提供：自由時報)

Aug.13 米国駐台代表「台湾はインド太平洋構想のパートナー」

米国側の対台湾窓口機関「米国在台協会」(AIT)のプレント・クリステンセン台北事務所所長は、台北市内で行われた航空・防衛産業に関する展示会の開会式に出席し、台湾は米国が自由で開かれたインド太平洋構想を実現する上でのパートナーだと述べた。ク氏は、1979年に制定された米国の国内法「台湾関係法」が台湾への武器供与の法的根拠になっているとし、「武器供与が米国と台湾の安全保障における連携関係で重要な要素」と説明。台湾が自主国防産業の発展にも尽力している事、国防予算を年々引き上げている事に肯定的な考えも示

した。また、安全保障に関する米台関係について、「武器供与を連想する人が多い」とした上で、「双方の連携関係が及ぶ範囲は実際には武器供与よりはるかに広い」とした。加えて、台湾はインド太平洋構想におけるパートナーとしての認識で「双方の軍の交流が頻繁で、関連機関が人道支援や災害救助で協力している」と強調した。さらに、米国と台湾の協力関係が人権、自由、民主主義など双方が共有する価値観に基づいていることにも言及し、今後も「真の友人」として連携していく姿勢を示した。

Aug.15 台湾新幹線、東へ延伸で南港―宜蘭間が15分

林佳龍交通部長は、台湾高速鉄道の東部・宜蘭県への延伸計画を実行可能性評価の項目に盛り込んだことを明らかにした。実現すれば南港(台北市)―宜蘭間が15分で結ばれるようになる。宜蘭県の林姿妙県長は高鉄の宜蘭延伸に好意的な見方を示し、県内の鉄道建設の整備に期待を寄せた。西部に高鉄、東部に快速鉄道を整備し、台湾本島全体をつなぐ鉄道網を建設する構想を掲げている交通部。高鉄の延伸を巡っては、南端の左営(高雄市)から屏東県まで伸ばす計画も持ち上がっている。現在、南港から宜蘭までは台湾鉄路管理局(台鉄)の路線が走っており、所要時間は最短で58分(特急プユマ号、タロコ号乗車の場合)。南港―宜蘭間を直線で結ぶ「北宜直線鉄道」の建設計画が10年以上前から検討されていたが、林部長は、高鉄延伸は直線鉄道に比べて所要時間がより短縮され、建設費も高くないと説明した。宜蘭県政府の林茂盛秘書長は、高鉄延伸計画を優先的に支持する考えを示した。

Aug.19 少女を3年監禁 母親と義父を起訴

台湾桃園地方検察署は、少女が15歳から18歳までの3年にわたり監禁されていた事件で、少女の実母(37)と母親の再婚相手の男(42)を「人を奴隷にした罪」で起訴した。検察官によると、両被告は2015年9月1日から2018年10月25日まで少女を台湾北部の桃園市楊梅区の自宅2階に監禁したとされる。義父は少女にスナック菓子やインスタント麺、レンジ調理食品などを与え、少女は2階の自室で調理し、食事をしていた。少女は窓の隙間から紐を使って隣人の子供にスナック菓子を転売し

母親と義父を起訴

ており、2018年10月に隣人から中古の携帯電話を購入。隣人から提供されたWi-Fiのパスワードでインターネットに接続して心境をつづり、それを見たネットユーザーが警察に通報したことで事件が発覚した。両被告は調べに対し、少女を長期にわたって2階に閉じ込めていたことを認めているという。人を奴隷にした罪には1年以上、7年以下の懲役が科される。検察は、児童や少年への虐待などを禁じる「児童及少年福利・權益保障法」に基づいて量刑を重くするよう裁判官に求めた。

Aug.20 台湾の王彦程、楽天と育成契約

日本のプロ野球楽天イーグルスは、昨年のU18(18歳以下)台湾代表として活躍した王彦程投手(18)と育成選手契約を結んだと発表した。王選手は左投げ左打ちで、プロ選手を数多く輩出している高校野球の強豪、穀保家商(新北市)の出身。昨年のU18アジア選手権では日本戦に先発し、2安打2奪三振1失点で完投勝利を収め、吉田輝星(現日本ハム)に投げ勝った。今年は、今月末から韓国で開催されるU18ワールドカップ(W杯)の代表候補に名を連ねている。海外行きを目指していたという王。日本でプレーできることについては「今からワクワクします」とし、「少しでも自分が

成長し、一日でも早く支配下契約できるように頑張ります」とコメントした。背番号は017。なお、楽天には現在、台湾人選手、宋家豪投手が所属している。



王彦程(写真提供：自由時報)

Aug.21 コーヒーの木、台東に今もなお

台湾東部台東県海岸部の東河郷の山中で、日本統治時代に植えられたコーヒーの木を記念する石碑の除幕式が行われた。木はキーコーヒーの創業者、柴田文次氏が植えたとみられており、日本からも同社3代目社長である孫の柴田裕氏ら関係者が出席した。裕氏によると、日本政府は1910年代、台湾でのコーヒー栽培を奨励。東河郷には、文次氏が台湾で経営していたコーヒー会社の農園があったという。9歳で祖父と死に別れた裕氏は、両親らの口を介して文次氏の台湾での仕事ぶりを知り、3年前にルーツを求めて同地区を訪れ、コーヒーの木を発見した。この事情を同郷公所(役所)に報告したことが、記念碑設置につながったという。木には「百年コーヒーの老木」という看板もつけられた。同郷では現在、文旦

やオレンジの栽培が盛んで、コーヒーの栽培は行われていない。葉啓仲郷長は、裕氏を通じて初めて木の存在を知ったと語り、これを機に観光推進や環境保全に力を入れるほか、案内員も育成してこの歴史を語り続けてい」と意欲を示した。



柴田裕氏とコーヒーの木
(写真提供：中央社)

Aug.22 蒋介石像に赤いペンキ男性2人、不起訴に

台湾台北地方検察署は、台北市の中正紀念堂内に設置されている蒋介石元総統の銅像に赤い染料が入ったカラーボールを投げつけたとして、文化資産保存法違反の疑いで逮捕された男性2人を嫌疑不十分で不起訴とした。地検は赤いペンキは洗い落とすことができ、損壊には至っていないとしている。2人は昨年7月、通報を受けて駆け

付けた警察によって逮捕された。中正紀念堂の外でも赤いペンキをまいたほか、抗議のメッセージが書かれた横断幕を掲げるなどした。警察の取り調べに対し2人は犯行を認め、理由について「権威主義を取り除き、台湾共和(国)を創建する」といった理念を伝えたかったなどと話していた。

Aug.23 人権映画祭、台湾で来月開催

国家人権博物館(陳俊宏館長)はこのほど、人権問題にスポットを当てた作品を集めた「2019台湾国際人権映画祭」を9月に台北と高雄で開催すると発表した。香港で2014年にあった民主化デモ「雨傘運動」を描いたドキュメンタリー映画「傘上：遍地開花」など世界各地の作品11本を上映する。「傘上へ」はオープニングを飾る。陳館長は23日の記者会見で、香港は現在、多くの未曾有の巨大な挑戦に直面していると言及した。なお、今回の映画祭では「傘上へ」のほか、雨傘運動の学生リーダーだったジョシュア・ウォン(黄之鋒)氏ら5人の社会運動家の姿を追った「分域大道」、兩岸(台湾と中国)の複雑な関係を背景にした「自由行」など、香港と兩岸の政治環境に関する作品が複数ラインアップされている。

さらに、作品を通じてこれらの問題について考えてもらいたいとも語った。同映画祭は台北市の光点華山電影館で9月6〜8日、高雄市の高雄市電影館で17〜25日に開かれる。入場無料。各上映回の20分前に入場券が配布される。



「2019台湾国際人権映画祭」来月開催
(写真提供：中央社)

Aug.25 台風11号の農業被害、8500万円超

台湾の基準で軽度台風とされる台風11号による農林水産業の被害額が、2547万台湾元(日本円=約8533万円)に達した(25日午後5時まで)。台湾行政院農業委員会が発表した。被害が特に深刻なのは花蓮県、台東県(いずれも東部)と高雄市(南部)の3県市。このうち、台東県の被害額は1500万円(約5025万円)と最多で、全

体の59%を占めた。農産物では、バナナやパンレイシ、パパイヤ、スイカ、食用とうもろこしなどに被害が出ており、被害面積は合わせて791ヘクタールだった。なお台湾中央氣象局によると、台風11号は24日午後1時頃南部の屏東県に上陸し、同午後4時過ぎ、同じく南部の高雄市から台湾海峡に抜けた。

Aug.26 駅巡る旅の大学生が台湾の「松山駅」を出発

日本の大学生20人がこのほど、台湾にある日本と同名の駅32駅を巡る旅に出発した。参加者は全員四国4県の大学に在籍する学生。JR四国「松山駅」と同名の、台湾鉄路管理局(台鉄)松山駅(台北市)から旅をスタートさせた。主催する台湾交通部観光局によると、同イベントは今回で3度目。同局はJR四国と2019年7月、鉄道観光の発展に向けた協力覚書に調印しており、今年初めて四国の大学生を対象に同イベントへの参加者を集め、JR四国松山駅と台鉄松山駅が2013年に友好駅協定を結んだのを皮切りに、「同名駅」をきっかけに

した交流がJR四国との間で行われてきたもの。参加者は4人一組の5チームに分かれ、チームごとに決められたエリアの台日同名駅や下町の駅、周辺の観光スポットなどを巡る。写真撮影し、台湾観光協会大阪事務所のフェイスブックページ「台湾見つけ!」に投稿し台湾の観光をアピールする。旅は同28日まで。観光局は、イベントを通じて大学生たちに台湾の魅力を体験してもらうとともに、台湾と日本の友好関係が日本の若い世代に継承されることに期待を寄せた。

Aug.27 合同結婚式、ハローキティと初コラボ

台北市政府民政局は、サンリオの人気キャラクター「ハローキティ」とコラボレーションした合同結婚式を10月に開催するとした。ハローキティをテーマにした合同結婚式は台湾初。当日はハローキティが特別ゲストとして登場するほか、新郎新婦には記念版の結婚証書や限定のプレゼントが贈られる。同局はハローキティとのコラボにより、結婚式に可愛く活発な要素を加えるほか、幸せでロマンチックな雰囲気を与えたいとしている。結婚式はハローキティ

のトレードマークである「リボン」をドレスコードに設定。台湾エアー航空が運航するハローキティジェットで沖繩に行く往復航空券が当たる抽選会も実施する。合同結婚式は10月26日に市内で開催。新郎新婦のうち片方が台北市に戸籍を置くか、同市に在学、在勤していれば誰でも申し込める。申し込みはすでに開始されており、締め切りは9月3日。100組の申し込みを受理する予定。

1年間の台湾インターンシップ生受入企業募集中

グローバル化に対応した台湾人の人材を活用しませんか?

※社宅など不動産の協力が必要な場合、バックアップさせていただきます。

近年日本ではインバウンド事業が盛んとなり、グローバル化により外国人人材の需要が求められています。台湾には、将来性ある優秀な台湾学生が多く、その人材を活用する事で、グローバル化する日本社会に対応する事ができます。

臺灣新聞社では、台湾のインターンシップ生を必要とする企業様を募集し、グローバル人材の活用をサポートします。契約期限は1年間ですが、その後正社員雇用も可能です。詳細は下記までお問い合わせ下さい。

臺灣新聞

お問い合わせ先

☎03-5917-0045

☎〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4

TAIWAN NEWS ◆ 東京発行

☎03-5917-0047

✉info@taiwannews.jp

台湾新聞



《台湾新聞》為民營媒體,非政府發行刊物,以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片,非本公司同意,嚴禁轉載刊登。《台湾新聞》同時提供報導資料銷售服務,如個人、團體有需要,敬請多多利用並洽《台湾新聞》。此外,個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務,歡迎直接洽詢《台湾新聞》。

「台湾新聞」は民間企業運営による媒体です。政府の刊行物ではありません。あくまでも中立の立場より、台湾と日本の各種の最新情報を報道しています。本紙に掲載しているすべての報道内容及び写真は、当社の承諾を得ない転載などは禁止します。一方、台湾新聞は報道資料の販売などのサービスを提供しています。必要な個人及び企業、団体の皆様は当社へお問合せください。また、イベント企画、デザイン、レイアウト、広告掲載等のご依頼がございましたら、ぜひ当社にお問合せください。「台湾新聞」社は以下の有料サービスも提供しております。ご利用ください。

《台湾新聞》提供以下付費服務：

- 企業廣告配合、僑社活動採訪
- 僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
- 採訪照片提供
- 企業網站設計服務
- 企業廣告、華僑会社イベント取材
- 華僑会社団体インターネットブログ設計(台湾新聞取材報道、使用費用権を含む)
- 取材写真提供
- 企業ホームページ設計サービス

欲合作企業、僑團請逕洽《台湾新聞》
03-5917-0045或info@taiwannews.jp

ドキュメンタリーのきっかけ⑨ 老兵たちの住処

■文：林 雅行(映画監督)



売店、理髪店や診療所が完備されていて、いうなら「栄民ワールド」。案内人が同行するが、原則的には取材は自由だった。個人情報も提供してくれ、取材する老兵たちには私たちが作成した軍歴(入隊時、戦歴、除隊など)のアンケートに記入してもらうことにした。施設内ではアルコールは自由で取材中に酔った老兵が「な

軍も次第に劣勢となり部隊が壊滅したり、投降する部隊も続出する。新生中国でも「元国民党兵士」ということで要注意の存在だった彼らは、朝鮮戦争では義勇軍として参戦させられた(北朝鮮軍の軍服を着せられた者もいた)。彼らは心の中では共産中国を歓迎していなかった。

「反共義士の家」での取材は緊張した。施設長は食堂での昼食時間の時に私たちを紹介し取材に協力してほしいと紹介し私も挨拶をした。200人以上はいた。挨拶の後、何人かは私に向かって笑顔で手を上げたかほとんどは何も聞かなかったように食事に戻った。

施設長は口早に通訳につぶやいた。「迷惑だよ。二度とこないでほしいこの者は、そっとしておいてほしい」。

私はこの家は2度目だった。一度目は私の知人の親戚がこの中の職員で彼が案内してくれたのだった。その時はペン取材である。

施設の中の奥に別棟があった。彼は医療の仕事を担当していたので、そこは特別に入ることができた。そこは広い居室で部屋の壁が1m 50cmほどしかなく立つと見渡しがつく。50人はいた。「糖尿病の病棟だ」という。1人ひとりが分けられた空間だが、読書したり横になったり、点滴を受ける者、壊疽で両足を切断した者もいる。食事も各自に運ばれてくる。

別の棟は「認知症の病棟」だったが「入室は遠慮してほしい」といわれた。この2つの病棟は撮影時は断られた。

栄民1人ひとりに歴史があり、複雑な事情があった。それらを理解し、一人ひとりの思いをはせることが作品づくりの推進力になっていく。

◎沖縄県立博物館・美術館〈台湾展〉
「心の故郷」9月13日(金)14時～9月26日(木)14時～
「湾生いきものがたり」9月6日(金)14時～9月14日(土)17時半～
◎第8回横浜中華街映画祭2019
「心の故郷」10月5日(土)15時半～
「湾生いきものがたり」10月6日(日)15時半～
於、横浜中華街大通り
中華菜館同發新館ホール
◎キネカ大森(東京再映)
10月4日(金)～17日(木)
時間は劇場へ
03-3762-6000

中国大陸から来た国民党老兵に私が関心を持ったのは西門町へ行って女子高校生に交際を求めるという話がきっかけだった。台湾社会でも老兵は異色の存在といえた。老兵の家族、親族は一定区画にまとまって「眷村」と呼ばれる場所で生活するグループと独居老人となり軍の施設(「栄民の家」)で集団生活するグループに大別される。私が取材対象としたのは「栄民の家」の老兵だ。

台湾には、18か所の「栄民の家」がある。施設は壁に囲まれ出入口には守衛がいる。

台湾のメディアもほとんど取材が入らず台湾社会でもタブーとされている家の中にカメラを入れる。国共内戦に敗れて台湾に移ってきた外省人の中でも彼らは台湾社会に全くなじんでいない。日本が中国大陸に侵攻した時、日本軍と戦い、戦後は共産軍と戦った中国人兵士である。

取材には中華民国行政院国軍退役官兵輔導委員会の許可がいる。許可を得て施設の中に入ると2人1室の部屋、食堂、映画館、カラオケ、麻雀などの娯楽室、講堂、

ぜ日本人がここにいいのか」といつてきた。まわりの老兵がとりなしたことが何度もあった。「彼は日本軍と激しく戦った」「家族を殺された」などそれぞれ事情があった。他のそうした老兵も私たちは取材した。特に支障はなく取材は進んだ。

「栄民の家」の中でも特別な場所があった。それは町から離れた台北市郊外の山あいにあった。「台北栄民の家」で別名は「反共義士の家」。

1950年に始まった朝鮮戦争で途中からアメリカ軍を中心とする国連軍が韓国軍支援に介入すると北朝鮮軍に中国が義勇軍を送りこんだ。(義勇軍と称したが実体は正規軍)。この時、国連軍に捕虜となった中国軍兵は中国に戻るか台湾へ行くかという選択に迫られた。台湾を選んだ兵は、反共義士と名づけられ、船で台湾に渡った。港では大々的な歓迎行事が開かれた。捕虜収容所で「反共抗俄」「反攻大陸」「解放同胞」「消滅朱毛」と刺青を入れた。

実は、彼らの多くは国共内戦では国民党軍の兵士だった。当初は優勢だった国民党

てくてく台湾旅④

松田義人(deco / 編集者・ライター)

台湾には街の隅々に廟が沢山!



廟の四隅にレールが備え付けられた士林天徳宮

の廟、横断歩道橋と合体した廟など……。どの廟も自由な台湾らしい作りが興味深く衝撃を受けました。僕は、この本で紹介されている廟の数々をどうしても生で観たくなり、先日、台湾全土を巡りそのほとんどを見学してきました。

川の水位が上がると、建物自体も上昇する廟

『寄生之廟』に載っていた数々の廟の中でも特に台湾的でビックリしたのが、台北・士林にある天徳宮という廟です。

有名な士林夜市の最寄り駅、MRT 剣潭駅より東南に数百メートルほどいった基隆河の三脚渡碼頭にある小さな廟ですが、建物の四隅に、何やら鉄で出来たレールのようなものが備え付けられています。

説明を受けなければ、四隅のレールは特に気になりませんが、これは川の水位が上昇した際、廟の浸水を防ぐために、廟をそのまま上へと上昇させるためのもののようでした。

なるほど!と膝を打ちました。主観ですが、台湾人はそもそも「今あること、今あるもので何が出来るか」という点において、斬新であり、いつも日本人には絶対に考えが及ばないであろう、アイデアや創意を展開するように思います。

この廟も同じです。日本だったら「水害の恐れがあるから、どこか別の場所に移転しよう」という発想になると思いますが、台湾は「水害の恐れもあるが、あの場所で存続だ。水害の際を想定して、廟そのものを上に上げられるようにしよう」となります。

こういったところも台湾と日本の考え方の違いであり、この違いもまた、我々日本人にとっては台湾の魅力に映るように思った次第です。

地域に「寄生」する廟とは！？

こんなこと、台湾人の方なら当然知っていることでしょうけど、我々日本人旅行者が意外と気付かないことがあります。それは台湾には街の隅々に大小様々な廟が沢山あるということです。

これら廟は、一般的には道教に基づいたものですが、そこに様々な宗教が混じり合う場合もあれば、人間、動物、物が「神」として祀られることもあります。この辺の「自由さ」もまた台湾らしいですが、旅行者にとっては、その廟や神々の本質を完全に理解することが難しい場合もあります。

「祀るのわかるけど、なんでそんなに仏像が大きいのか」「街中に突然小さな廟があるけど、あれはナンなのか」「一つの廟に、神様と仏さまと一緒に祀られているけど、良いのか」等、わからないことを挙げだしたらキリがありません。

僕は一時期より、こういった台湾の廟や神さまの「わからないこと」を学ぶべく、博客来(台湾版Amazonのような通販サイト。商品によっては日本にも郵送可能)などで色々資料を取り寄せ、難しい中文と戦いながら、少しずつ知識を深めるようになりました。

台湾から取り寄せた資料の中で、特に興味深い1冊があります。2017年に刊行された『寄生之廟』頼伯威著(野人文化)という本です。

台湾中にある、地域に「寄生」するように建てられた廟を紹介した大型本ですが、各廟とも個性的な構造のものばかりが取り上げられています。

電話ボックス型の廟、大木と合体した廟、犬小屋のような廟、道路の中央分離帯にあ



日本法律停・看・聴

《本專欄内容由黑澤事務所提供》

不動産公司「知名業者」、「中小型地方性業者」、「網路型業者」的比較

- ・「知名業者」の店舗及員工很多、持有的物件情報與客戶名單豐富、較容易尋找買主。加上擔保等各項服務的制度完善、對於出售不動產是非常有利的。
- ・「中小型地方性業者」の物件情報及客戶名單雖然沒有知名企業那麼多、但因在地方紮根持久、故可能持有知名企業所缺乏的當地物件或客戶情報。
- ・「網路型業者」無須廣告費、人事費、開店費用及營運費等成本、因此低成本營運的情況下、較低手續費是相對優勢。比起追求知名業者的「名氣」、更重視物件「實況」的顧客而言、網路型業者是非常適合的。

首先、委託出售不動產後、不動產公司會在名為「REINS」的系統裡將房產訊息進行登錄。「REINS」是刊載房產訊息的網路平台、無論不動產公司的規模大小及所在位置、皆可使其實廣泛流傳。另外、在民間的物件情報網站上將販賣資訊公開的話、一般人也可以很輕易地取得資訊。言下之意、不動產公司的規模無須太過在意、重要的是案件負責人執行業務時的態度及販賣手法。因為您出售的物件是您的寶貴資產、因此在選擇房地產公司作為中間人時請謹慎小心。(本文作者:吉田浩之 黑澤事務所所長)

出售不動產時不動產業者的選擇

出於搬遷、更換購屋、償還貸款和繼承等理由出售房地產的情況下、根據各自環境及背景的不同、對於不動產業者的選擇也會有所不同。不管是公寓、獨立式住宅或是土地等不動產出售時、一定都希望「賣得越快、價格越高越好」。若希望能以較好的條件出售不動產、情報的蒐集、鎮密的售前準備以及選擇值得信賴的不動產公司都是必要的。

一定有許多讀者在選擇不動產業者時、對於應該選擇知名業者、地方性業者或是網路業者時感到迷惘。相較之下知名業者確實較能信賴、而且企業本身擁有較多潛在客戶。但今天還是為各位做個簡單的業者比較、讓大家更加瞭解各種業者的優勢。

無量壽佛 2019年【己亥年】

歡迎安奉太歲灯・光明灯

毎月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄 (免費)

本宮為服務廣大信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 執行董事長 玄胡明信



交通アクセス
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
・国道356号→信号「神崎大橋」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所」右折→「純陽宮看板」右折



蔡英文接見自民黨青年局 盼共同守護區域民主和平



△紀念合影

【台北／綜合報導】蔡英文總統於八月二十日接見日本自民黨青年局局長佐佐木紀親議員一行，會中蔡總統強調台灣和日本一樣長期堅持民主自由價值，也希望未來台日關係能穩健發展，促成雙方在各層面更多合作，也一同守護區域內的民主與和平。

日本自民黨青年局每年都會組團赴台拜訪總統府，今年由佐佐木局長親自率團，蔡總統表示，很感謝青年局一直以來在深化台日關係上的努力和貢獻，也很高興能與年輕有為的國會議員、地方議員及幹部們碰面。

蔡總統表示，台灣和日本的交流非常頻繁

和密切。八月台灣也才剛主辦完「亞太國會議員聯合會」(APPU)年會，其中日本是出席國家中，規模最大的代表團。而今年APPU年會以「海洋民主及永續印太」為主題，這是台灣和日本共享的理念，再加上明年APPU年會將由日本主辦，期待台日之間可以透過國會的交流，一起促進區域內更多國家的永續發展。

同時蔡總統也恭喜自民黨在7月參議院選舉中，成功獲得好的結果，且在安倍首相領導下，持續穩定執政。安倍首相長期穩定的執政，對台日關係發展，以及對於區域和平

與繁榮，都是相當正面的因素。她也希望透過自民黨青年局優秀成員的影響力，能讓台日關係穩健發展，促成兩國在各個層面更多的合作，也共同守住區域內的民主與和平。

蔡總統說，台灣曾經走過艱辛的民主道路，我們和日本一樣長期堅持民主自由的價值，因此我們非常關心香港情勢的發展，也堅決守護台灣的民主和自由，期盼「今天的臺灣，可以是明天的香港」。

蔡總統提到，台灣也期待能加入「跨太平洋夥伴全面進步協定」(CPTPP)，在變動的國際經濟局勢中，和以日本為首的國家，一起創造多贏局面。台灣有能力為日本及區域經濟做出正面貢獻。



蔡總統致詞(相片提供：中央社)

▼「三個人3peoplemusic」演出



觀光局辦B2B交流 盼提升日本訪台人數

【東京／採訪報導】為了促進日本與台灣觀光情報交流，觀光局於八月二十三日在東京皇宮飯店舉行「2019台灣觀光說明會、商談會及懇親會」，除了介紹觀光情報和交換外，也以「台灣親子、家族旅」為主題進行演講，還邀請「三個人3peoplemusic」演出，以及原住民串珠、台灣花磚彩繪DIY等表演。

台灣觀光協會副秘書長羅瓊瓊表示，二十二日周局長與國藝基金會董事長在京急電鐵羽田機場站一同揭幕台灣文化觀光廣告牆，我們也知道文化是觀光很重要的一環，所以選擇以北中南三個主要、非常棒的表演藝術中心，作為在宣傳台灣觀光的廣告媒

介，希望能讓日本民眾知道，來台灣除了觀光景點外，還有文化的饗宴能享受。

羅副秘書長也說在今年的台日觀光高峰論壇時，台日雙方共盼互訪人次繼續成長增加，我們也希望日本訪台的旅客能夠越來越成長茁壯，而我們很高興看到今年七月單月的成長比起往年成長一成，這就要感謝各位一起努力的成果，也相信有各位的努力，未來台日之間的交流成長是指日可待。

說明會也特別介紹台灣的觀光情報，包括今年和明年的主題小鎮漫遊年、脊梁山脈旅遊年等，另外還特別請到How to Taiwan的田中伶以「台灣親子、家族旅」為主題演講，田中伶以自己身為媽媽的角度，仔細

觀察到台灣是極其適合親子旅遊的地方，不僅有小孩子會喜歡吃的美食、可以玩耍的地方、對小孩友善的空間，甚至是旅費比去夏威夷便宜，而且不論從零歲到七歲以上的孩子都能輕鬆安排行程等。

說明會後則舉辦B2B的商談會，這次共有24家政府單位和飯店、旅行業等觀光業者一同參與，包括苗栗、台中市府、圓山飯店、花蓮理想大地、金湖廣場、東南旅行社等。晚上則舉辦懇親會讓台日雙方業者更進一步交流，同時安排到「三個人3peoplemusic」和凡徒表演藝術帶來精彩的演出。

現代台灣的轉變研討會 關注明年總統大選

▼日本每日新聞所屬的「亞洲調查會」舉辦「現代台灣的轉變」研討會



【東京／採訪報導】日本每日新聞所屬的「亞洲調查會」於八月二十二日在東京的日本記者俱樂部舉辦「現代台灣的轉變」研討會，會中眾人紛紛關注明年台灣的總統大選，特別是這次面臨到中國和國際的壓力是史上最大，也是美中對立下首次的大選。

這次研討會的來賓包括東京外國語大學准教授小笠原欣幸、大東文化大學特任教授野嶋剛、中央通訊社社長張瑞昌和每日新聞社論說室專門編輯委員坂東賢治等4人，日本台灣交流協會理事長谷崎泰明也到場關注。

張瑞昌指出，台灣每天都在面對中共霸權的文攻武嚇，北京除了運用龐大的科技資源、網軍對台灣進行「超限戰」之外，也藉由民主國家崇尚言論新聞自由的弱點，透過各種形式的滲透分化，試圖挑撥社會對立製造分裂，進一步瓦解台灣人民

提升台灣科技能量 西門子發展台日物連網



△台日開放式物聯網協會成立儀式(桃園市府提供)

【台北／綜合報導】為了加速台灣與日本兩地物聯網生態發展，西門子(Siemens)於八月二十二日在台北國際自動化工業大展舉辦MindSphere World「台灣日本開放式物聯網協會」揭幕，另外西門子也與桃園合作都會捷運系統及「虎頭山創新園區資安物聯網中心」，期盼台灣未來結合更多創新科技，提升台灣科技能量，接軌國際潮流。

台灣西門子總裁暨執行長艾偉表示，西門子已與食品飲料、製鞋業者接洽導入MindSphere系統，未來更能擴大到與資策會在桃園合作的虎頭山創新園區，接觸桃園境內不同領域製造業。

桃園市長鄭文燦也特別出席觀展，他表示，政府推動「亞洲、矽谷」，其中，虎頭山創新園區與西門子、資策會合作，未來會做為資安物聯網、自駕車的試驗場域。據了解，目前約有100家廠商進駐園區。而創新科技發展需要大手牽小手，西門子又是全球工業4.0的領導者，可望協助台灣廠商。

艾偉也提到，因為桃園內有許多製造業，因此預計從九月起會先在虎頭山創新園區舉

辦推廣課程，培育數位企業物聯網人才，另外西門子也正在和製鞋業、食品飲料業者互動，導入智慧化物聯網相關系統，未來再透過虎頭山園區可延伸接觸桃園境內不同製造業者，將物聯網應用程式、解決方案和服務範圍擴展到各行各業。

台日兩地被視為工業4.0以及MindSphere重要推廣區域，是西門子繼德國、義大利、亞太區以及韓國後，全球第5個成立的開放式物聯網協會。目前台灣日本開放式物聯網協會已有友嘉集團、遠傳、精誠資訊等超過20家台灣廠商入會。



會場的樣子(桃園市府提供)

先享後付 購物新態度
AFTEE 後支付 上線記者會

日商恩沛與 PChome 合作
「先享後付」支付上路

【台北／綜合報導】在日本普及的「先享後付」金流服務，現在起在台灣的網購族也能體驗，日商恩沛於八月二十一日宣布與網購平台PChome合作，提供所有商品可以先取貨、後支付結帳服務，十月也將推出無卡分期服務，提供更多元的支付方式。

日商恩沛在日本首先推出「無卡後支付」的方式，讓在網路購物的消費者可以先收到商品，確認內容無誤後再付款，並且為了保障個資安全，只需要手機號碼認證就可以購物，現在是日本市場中，僅次於信用卡的第二大網購支付方式，年交易總額超過三千億日圓。

台灣市場是恩沛做為拓展海外版圖的第一站，去年八月起就開始推動這項服務，並以日系企業為中心進行測試，並與多家購物車系統完成串接，台灣分公司總經理角元友樹表示，像是購物網站Very buy導入後，新規客群提升50%；男性保養品牌BULK HOMME導入後，支付的取貨率明顯高於货到付款，取貨率從87%增加為91%。

角元友樹提到，台灣網購市場以現金支付為主，與過去的日本相似，但在台灣有分期付款的高需求、高退貨率等問題點，因此「AFTEE先取貨後支付」決定因地制宜，今年十月為台灣市場量身打造，提供「無卡分期服務」。

不過這項服務對於台灣消費者仍是陌生的付款方式，為此恩沛與大型平台合作，其中與PChome合作導入先取貨後支付系統，作為結帳服務之一。但在使用上還有條件限制，初次使用額度兩千到一萬元等，額度會依客人的使用狀況調整，最高上限為十萬元，不過收到商品和簡訊後，要在14~30天完成結帳，否則將收逾期滯納金兩成。



支付流程

▽歡迎餐會紀念合影



桃市長鄭文燦訪日 關東僑商界設宴歡迎

【東京／綜合報導】桃園市長鄭文燦率團於八月六日至十二日赴日進行姐妹市訪問，以及出席紀念桃園市和千葉縣締結友好城市三周年的活動，並於七日拜訪千葉縣、成田市等地後，晚間在新宿全台灣和千葉台灣商會特別設宴歡迎鄭市長到來。

歡迎餐會上包括駐日代表謝長廷、前駐日代表許世楷、僑務委員黃俊銘、林裕玲、日本台灣商會聯合總會會長河道台、全台灣會長趙中正等東京、千葉、橫濱、埼玉地區的僑商會都出席共襄盛舉。

市長鄭文燦表示，在他剛就任桃園市長時，發現桃園都沒有和日本的城市締結姐妹市或友好交流城市，讓他下定決心要與日本交流，而考慮到千葉縣有成田機場，桃園市有桃園機場，兩邊都是亞洲非常繁

忙的機場，相似性很高，因此當初才決定先和千葉縣締結友好協定。

鄭市長也提到，八月九日剛好是桃園市與千葉縣締結友好城市三週年，這次桃園將有三十位議員要專程到千葉縣廳（千葉縣府大樓）拜訪，並舉行締結友好城市三週年紀念。

鄭市長說，他後來看到享譽國際的瀨戶內國際藝術節，於是與香川縣締結姐妹市，由謝長廷做見證。也和宮崎縣締結友好城市，因為剛好他得知宮崎縣得到和牛大賞第一名。除此之外，桃園市也和幾個日本小的觀光城市，像是成田市、加賀市簽署為友好城市。

駐日代表謝長廷致詞時則誇讚鄭文燦是「台灣第一名」的市長，前陣子前行政院

賴清德、台北市長柯文哲訪日，僑界都有設宴接待，但他都沒有參加，原因是賴、柯都要選總統，這次他有事先探聽過，確定鄭文燦沒有要參選總統，他才安心出席今天的歡迎宴。

謝代表提到，千葉電視台目前有介紹台灣觀光的節目，而中國禁止自由旅行客訪台，將來還要停團客，讓台灣業者反彈、人民不滿，將生意差怪罪政府，但若中國越是這樣，大家就要越努力拉日本觀光客到台灣旅遊。

謝長廷也說，他正努力聯合泰國、越南駐日大使等一起拼觀光，如果中客不到台灣，就拉東南亞客、日本客，之後也計畫請日本25個地方電台介紹台灣各縣市，鼓勵日本人到台灣觀光。

▽關西各界人士出席黃水益組長告別式



黃水益告別式 僑界痛失優秀外交人才

【大阪／採訪報導】駐大阪辦事處領務組組長黃水益八月三日凌晨不幸突發腦溢血過世，享年五十九歲。消息傳來，僑界均感震驚哀悼，八月六日在大阪舉行的告別式有上百人參加，出席的關西僑領們紛紛表示痛失一位優秀的日本外交人才。

黃水益組長學經歷優秀，於1960年4月生於高雄，1982年台灣大學政治系畢業後，於1985年外交部第19期外交官試驗合格，並前往東京大學綜合文化研究社會科大學院進修。1999年至2004年服務於橫濱辦事處、2008年至2014年服務於福岡辦事處，並於2016年起服務於駐大阪辦事處。

八月六日告別式在大阪佛光山寺以及慈濟日本分會協助下舉行，外交部部長吳釗燮指派臺灣日本關係協會謝柏輝副秘書長到場致意並代讀吳部長弔詞；另駐日本代表處張仁久副代表亦致詞表達哀悼之意。現場有多位大阪、京都、神戶、四國的僑領參加，也有遠從福岡和東京各地來的友人，以及來自各界的追悼花籃，顯示出黃水益組長生前的好人緣。

駐大阪辦事處處長李世丙表示，黃組長戮力從公，平日假日常主動加班，認真負責，熱心助人，受到長官肯定及同仁敬重，在日本各界均有豐富人脈。大阪辦事

處同仁接獲此一噩耗均感到悲痛與不捨，深感痛失一位優秀外交菁英。

黃水益為人謙和，熱心助人，在處理赴日觀光客急難救助工作相當熱心盡責，不少僑領均接過黃水益電話，請求僑界協助大阪辦事處處理觀光客急難救助的緊急事件。例如去年十一月在京都發生台灣觀光客跌斷腿的意外，黃水益組長立刻協調京都相思會的醫生前往協助，幫助受傷的旅客就醫並順利登機回台。

去年九月發生駐大阪辦事處前處長蘇啟誠不幸輕生的事件，黃水益也曾臨危授命，暫代副處長一職，協助從東京來的代理處長張仁久處理善後，並且穩定大阪辦事處軍心。關西僑領們紛紛表示不捨失去如此優秀的外交人才。



黃水益組長為人謙和 熱心助人

▽台灣連再度參加高円寺阿波舞大會



高円寺阿波舞大會 台灣連再度登場演出

【東京／採訪報導】高円寺阿波舞大會於八月二十四日、二十五日登場，集結全日本各地的阿波舞隊伍一同演出，其中去年首度參加的第一個由外國人組成的「台灣連」，今年也再度參加，並走完全程，沿途吸引不少日本民眾目光，並為成員們打氣加油。

高円寺阿波舞擁有六十多年歷史，但過去參與的隊伍都是以日本人為主，台灣連繼去年參加獲得好評之後，連長尹世玲今年也再度率眾參加，與關東、德島學生合同連一同演出，駐日代表謝長廷今年也受邀觀賞演出，並在觀眾區為台灣連聲援。

有別於去年只走完一段路程就休息，今

年的台灣連順利走完全程，其堅持不懈的精神也感動不少日本人，再加上高円寺阿波舞，台灣連是第一個國外隊伍，沿路也吸引日本民眾目光，並為眾人打氣和爭相合影留念，另外也有不少來自台灣的觀光客也為台灣連加油。

連長尹世玲表示，之前在杉並區長田中良邀請下，讓台灣連順利成立，大家也希望台灣連能二、三十年後留下足跡，因此願意做為先鋒隊開創道路，但礙於目前還沒有樂隊能演奏，只能再次與其他連一起走，不過目前已經有找到會樂器的成員，她相信明年台灣連一定能獨立自己走。

尹世玲也提到，今年台灣連也有屬於

自己的衣服，接下來會一步一步加強，明年也會分組演出，讓表演更加精采，另外目前台灣連與天翔連是親子連，她希望除了天翔連外，也能與其他隊伍交流，學習更多的舞蹈技巧，不僅用運動讓成員交流，也能用運動讓台日交流。

今年還有由雄獅旅行社招募組成的體驗團，共有三十位遊客專程從台灣組團來參加高円寺阿波舞大會，並跟在台灣連後面體驗了一段，另外還有不少旅居日本的僑胞前來欣賞演出時，看到有台灣連都驚呼連連，紛紛表示也想參加台灣連，體驗阿波舞的樂趣。

▽家人一同體驗烤肉樂趣



日本華商觀光產業協會 BBQ 大會 接近自然體驗烤肉樂趣

【千葉／採訪報導】提到日本的夏天除了各地的祭典和煙火大會以外，很多日本人也會喜歡享用BBQ，是夏天不可或缺的活動之一，日本華商觀光產業協會於八月三日特別在理監事會議後舉辦BBQ大會，讓眾人在體驗烤肉的樂趣同時，互相聯誼感情，共同度過充實的假日。

這次的活動地點選在會長陳乃華位於千葉的家中，與大自然非常親近，而活動一早先舉行理監事會議，決議接下來日本華商觀光產業協會的活動事項，目前規劃十一月將與日本華商總會回台拜訪立法院、僑委會及旅遊，十二月則舉辦卡拉OK大會。

會議結束後緊接著就是BBQ大會，橫濱辦事處處長張淑玲、僑務委員林裕玲、日本台灣商會總會會長河道台等關東地區僑領都專程出席，眾人在陳會長家前院生火烤肉，雖然天氣炎熱，但仍不減眾人興致，一同分享美食，並高唱卡拉OK炒熱氣氛。

為了歡迎張處長的到來，陳會長還特別

安排瑜珈活動讓張處長體驗，張處長表示，很謝謝陳會長的邀請，讓她有機會能參加那麼棒的活動，與關東地區的僑領們度過美好的周末，另外也很感謝日本華商觀光產業協會平時對橫濱辦事處的幫忙，並祝協會會務蒸蒸日上。

會長陳乃華表示，很高興大家專程來參加活動，BBQ是日本夏天重要的活動之一，但也代表這個時期不論是觀光景點或室內的BBQ要預約都非常困難，於是就決定選在自家院子舉辦BBQ大會，也讓大家有機會遠離都市，度過充滿大自然的一天。



紀念合影

日本慈濟鑑真物語放映會|弘法濟世精神感動眾人

▽日本分會重現鑑真和尚渡海場景



【東京／採訪報導】慈濟日本分會於八月二十五日在四谷區民會館放映鑑真物語，希望讓民眾能透過欣賞鑑真和尚不畏辛苦、堅持理念，遠渡重洋到日本宣揚佛法的故事，並配合日本分會的手語演出，讓不少前來的民眾紛紛表示對鑑真法師的精神感動不已。

鑑真和尚是日本佛教律宗的開山祖師，廣覽群書、遍訪高僧，除佛經之外，在建築、繪畫和醫學方面都有一定的造詣，也是當時揚州的佛教領袖，而當時日本赴唐朝的留學僧請求鑑真東渡日本，傳授「真正的」佛教，為日本信徒授戒，鑑真和尚也義不容辭答應，但在這過程中經過五次的失敗，甚至是自己失明，才成功遠渡日本，也奠定了日本佛法的基礎。

日本分會執行長許麗香說，鑑真和尚對日本的貢獻非常大，不論是在建築藝術、藥學，或是佛教本身的戒律，都值得讓我們了解，特別是我們學佛得更有這個責任知道他的精神，也希望讓更多人知道，所以才舉辦鑑真物語的放映會，分會的志工也能因此更深入了解佛法。

在鑑真和尚電影結束後，日本分會也安排了表演節目，包括重現出鑑真和尚無畏大風大浪、勇往直前，遠渡日本的情景，以及配合電影中的三首插曲，安排志工以手語的方式演出，讓觀眾也能回憶起片中的內容，並了解片中想傳達的意義。

許麗香也提到，放映在六年前舉辦過一次，獲得不少好評和詢問，也因此決定再度演繹一次，為了要講究默契，展現出最

好的一面，從四月份就開始練習，雖然一開始面臨人手不足等問題，但在大家同心協力下順利解決，也因此凝聚志工們的感情。而接下來日本分會會投入籌備歲末感恩的活動，希望到時大家都能出席共襄盛舉。



多位關東僑界人士都到場觀賞

未来を共に創造する

AISANGEN

買

賣

・

出

租

・

管

理

大三元

在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

株式会社 大三元

〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4

03-5917-0727

03-5917-0047

08030136399

info@dsg140613.com

www.dsg140613.com

【買賣】区分収益マンション

城見マンション 701 号室

JR 山手線

高田馬場駅 徒歩15分

西武池袋線

下落合駅 徒歩3分

＜販売価格＞

1,180 万円

表面利回り：7.62%

・最上階・角部屋・3 駅 3 線利用可能

・住居：東京都新宿区中落合 1-1-16

・現行賃料：月額 75,000 円（管理費込）

・年間総賃貸収入：900,000 円

・現行表面利回り：7.62%

・現況：賃貸中

・建物構造：鉄骨造 地上 7 階建て

・築年月：昭和 49 年 7 月

・総戸数：27 戸

・所在階：7 階

・専有面積：24.69㎡（7.52 坪）

・間取り：1DK

・管理費：月額 7,490 円

・仲介手数料：月額 3,300 円

・土地権利：所有権

・管理形態：自主管理 一部委託

・備考：平成 27 年リフォーム済み、室内洗濯機置場有り

・引渡日：相談

・取引態様：媒介

【買賣】区分収益マンション

歌舞伎町ダイヤモンドパレス 504 号室

JR 山手線

新宿駅 徒歩10分

東京メトロ有楽町線

東新宿駅 徒歩3分

＜販売価格＞

1,300 万円

・複層路線利用可能

・通勤通学便利

・エレベーター 2 基

・住居：東京都港区赤坂 3-14-24

・現行賃料：月額 68,000 円（管理費込）

・年間総賃貸収入：816,000 円

・現行表面利回り：6.27%

・現況：賃貸中

・建物構造：SRC 造 地上 9 階建て

・築年月：昭和 56 年 5 月

・総戸数：173 戸

・所在階：5 階

・専有面積：15.18㎡（4.59 坪）

・間取り：ワンルーム

・管理費：月額 7,800 円

・仲介手数料：月額 3,450 円

・土地権利：所有権

・管理形態：自主管理

・備考：全戸パーキング有り、コインランドリー有り

・引渡日：相談

・取引態様：媒介

【買賣】売りマンション

ハイライフ高田馬場 403

JR 山手線

高田馬場駅 徒歩 4 分

＜販売価格＞

2,880 万円

・駅近く・通勤

・通学に便利な立地です

・住居：東京都豊島区高田 3-14-24

・現況：空室

・建物構造：鉄骨コンクリート造 5 階建て

・築年月：昭和 49 年 6 月

・所在階：4 階

・専有面積：43.60㎡

・間取り：2DK

・管理費：9,110 円（月額）

・修繕積立金：11,260 円（月額）

・引渡：相談

・備考：システムキッチン

・ユニットバス（浴室乾燥機付き）

・宅配ロッカー

・ウォッシュレット付きトイレ

・給湯器（追い焚き機能付き）

・インターネット・NTT 光

・取引態様：一般

【買賣】区分収益事務所タイプ

パークノヴァ横浜参番館 1 階部分

JR 京浜東北線

横浜駅 徒歩 8 分

みなとみらい線

新高島駅 徒歩 3 分

＜販売価格＞

1,090 万円

表面利回り 7.49%

・区分マンション・事務所利用

・管理体制良好

・外観タイル貼り

・住居：神奈川県横浜市西区平沼 1-1-13

・現況：月額 63,000 円（税別）専集中

・現行表面利回り：7.49%

・建物構造：SRC 造 地上 12 階建て

・築年月：平成 2 年 2 月

・総戸数：121 戸

・所在階：1 階

・専有面積：17.79㎡（5.38 坪）

・土地権利：所有権

・管理形態：全部委託

・備考：オートロック、トイレのみ有り、駐輪場有り

・引渡日：相談

・取引態様：仲介

【買賣】売りマンション

アトラス大塚南フラットコート 7 階

JR 山手線

大塚駅 徒歩 5 分

東武東上線

新大塚駅 徒歩 6 分

都営有楽町線

向原駅 徒歩 1 分

＜販売価格＞

7,080 万円

・全室南向き・窓が多く、陽当たり風通し良好

・角部屋・3 駅 3 線利用可能

・住居：東京都豊島区大塚 7-27 丁目

・現況：オーナー専集中

・建物構造：鉄骨コンクリート造 10 階建て

・築年月：平成 17 年 11 月

・所在階：7 階 / 10 階

・専有面積：73.3㎡ バルコニー 8.37㎡

・間取り：3LDK

・管理費：12,300 円

・修繕積立金：23,000 円

・その他月額料金：インターネットシステム料 1,720 円 / セキュリティ料 1,000 円 / 町会費 200 円

・引渡日：相談

・備考：TV モニター付きダブルオートロック

・宅配ロッカー・防犯性の高い二重扉・二重天井

・河原田駅前・有楽町・有楽町・有楽町・有楽町

・可変式居住切り・セコムセキュリティによる 24 時間監視

・バリアフリー

・取引態様：媒介

【賃貸】事務所

NC ビル 3 階

東武東上線

都立大駅 徒歩 9 分

東武有楽町線

大塚駅 徒歩 12 分

・乗換便利

・環七通り沿い

・住居：東京都目黒区碑文谷 3-19-8

・賃料：月額 1,153,620 円（共益費・管理費込）

・現況：空室

・建物構造：鉄骨造 地上 7 階建て

・所在階：3 階

・賃貸面積：約 263㎡（79.56 坪）

・礼金：1 ヶ月

・保証金：1.2 ヶ月

・更新料：1 ヶ月

・償却：1 ヶ月

・保証会社加入必要

・借家人賠償保険加入必要

・取引態様：媒介

【賃貸】事務所

バイファルビルディング日本橋ビル 6 階

JR 京浜東北線

馬場駅 徒歩 3 分

JR 京浜東北線

浅草橋駅 徒歩 4 分

都営有楽町線

馬場横山駅 徒歩 5 分

・1フロアテナント

・諸団地沿い・3 駅利用可能

・住居：東京都中央区日本橋馬場横山 1-14-4

・現況：空室

・賃料：月額 155,000 円（税別）

・建物構造：鉄骨造 地上 9 階建て

・所在階：6 階

・賃貸面積：36.78㎡（11.12 坪）

・共益費：月額 25,000 円（税別）

・保証金：3 ヶ月（連帯保証人ありの場合：保証金 2 ヶ月）

・礼金：1 ヶ月

・更新料：1 ヶ月

・保証会社加入必要

・借家人賠償保険加入必要

・備考：ガラス壁、トイレ専用、洗面台有、ワンフロア、エレベーター有

・取引態様：媒介

【賃貸】事務所・店舗

ロイヤルガーデン 8 ビル 3 階

都営中央線

錦糸町駅 徒歩 6 分

平蔵門線

錦糸町駅 徒歩 6 分

・乗換相談可能 / 軽飲食系（スナック・バー・イタリアンなど）

・2 路線利用可能

・住居：東京都墨田区江東横山 4-13-13

・現況：空室

・賃料：月額 756,730 円（共益費込）

・建物構造：鉄骨コンクリート造 地下 3 階 地上 7 階建て

・築年月：平成 10 年 12 月

・所在階：1 階 / 地下 1 階地上 7 階

・賃貸面積：175.99㎡

・礼金：なし

・保証金：4 ヶ月

・更新料：1 ヶ月

・償却：1 ヶ月

・保証会社加入必要

・設備：トイレ、エレベーター、機械室備

・取引態様：媒介

【賃貸】アパート

フェニックス十



文化講座・展覧活動資訊 Information 全日本台湾祭り & 華僑イベント スケジュール

(四國) 瀬戸内国際芸術祭 (台湾出張)

地點：瀬戸内海島、高松港、宇野港
時間：4/26～11/4
主催：瀬戸内国際芸術祭実行委員会

(横浜)「淬・煉」台湾當代芸術展

場所：台湾文化センター
時間：7/5～9/13
主催：台湾文化センター

(京都) 2019 ICOM 京都大会台湾主題展開幕

場所：国立京都国際会館
時間：9/2
主催：ICOM 京都大会2019組織委員会

(東京) 台南遊～疲れを癒す週末台南旅

場所：GOOD DESIGN Marunouchi (観光展示会)
天狗湯 (台南風銭湯体験)
時間：9/2 (観光展示会) 9/2～9/8 (台南風銭湯体験)
主催：台南市政府観光旅遊局

(沖縄) 台湾展～黒潮つなぐ隣(とうない)ジマ～

場所：国立京都国際会館
時間：9/6～11/14
主催：沖縄県立博物館・美術館

(福岡) 2019年台湾生活用品及びパテント商品商談会【福岡会場】

場所：ホテルオークラ福岡 4F「平安の間」
時間：9/9
主催：經濟部国際貿易局、台湾貿易センター

(大阪) 2019年台湾生活用品及びパテント商品商談会【大阪会場】

場所：スイスホテル南海大阪 8F「浪華の間」
時間：9/11
主催：經濟部国際貿易局、台湾貿易センター

(東京) 東京ゲームショウ2019 (台湾出張)

地點：幕張メッセ
時間：9/12～9/15
主催：一般社団法人コンピュータエンターテインメント協会

(東京) 台湾カルチャーミーティング《橋の上の子ども》

場所：台湾文化センター
時間：9/13
主催：台湾文化センター

(東京) 2019年台湾生活用品及びパテント商品商談会【東京会場】

場所：パレスホテル東京 2F「葵の間」
時間：9/13
主催：經濟部国際貿易局、台湾貿易センター

(大阪) 台湾・大阪日用工芸創作交流展

場所：台湾文化センター
時間：9/20～11/24 (台湾文化センター)
主催：台湾文化センター

(東京) 2019 台湾エクセレンス記者発表 & セミナー商談会

場所：マンダリンオリエンタル東京3階
時間：9/25
主催：經濟部国際貿易局 台湾貿易センター

(東京) 第46回国際福祉機器展 H.C.R. 2019 (台湾出張)

場所：東京ビッグサイト
時間：9/25～9/29
主催：(一財) 全国社会福祉協議会 (一財) 保健福祉広報協会

(大阪) 台湾自動車産業・ボート産業及び見本市セミナー【大阪会場】

場所：ホテル日航大阪
時間：9/30
主催：台湾貿易センター (TAITRA)

(福岡) 台湾自動車産業・ボート産業及び見本市セミナー【福岡会場】

場所：ホテルオークラ福岡
時間：10/2
主催：台湾貿易センター (TAITRA)

(福岡) タピオカミルクティー産業商談会

場所：西鉄グランドホテル
時間：10/4
主催：台湾經濟部国際貿易局、台湾貿易センター (TAITRA)

(東京) 第32回国際メガネ展 IOFT 2019 (台湾出張)

場所：東京ビッグサイト
時間：10/8～10/10
主催：リードエグジジションジャパン株式会社

(東京) まるごと台湾フェア2019

場所：セシオン杉並
時間：9/7
主催：杉並区交流協会

(東京) 台湾主権記念会講演会

場所：京王プラザホテル 43階
時間：9/8
主催：台湾主権記念会実行委員会、日本台湾医師連合会

(東京) 東京タワー台湾祭

場所：東京タワー
時間：9/13～9/16
主催：台湾祭実行委員会

(山形) さかた台湾フェスタ

場所：酒田中町モール
時間：9/22～9/23
主催：酒田台湾交流プロジェクト

(埼玉) 埼玉台湾観光物産展

場所：大宮駅前そごう百貨店
時間：9/25～9/30
主催：埼玉台湾総会

(東京) Taiwan Plus 2019 台湾新感覚

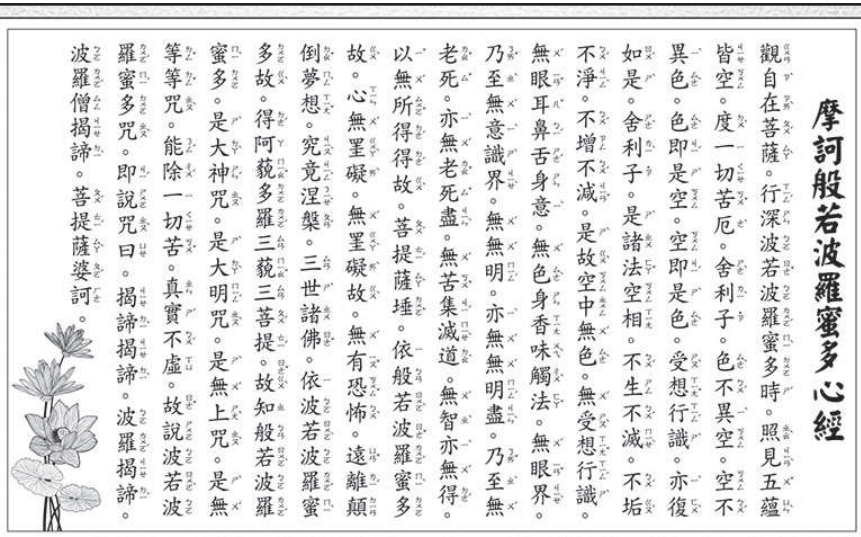
場所：野恩賜公園噴水広場前
時間：9/28～9/29
主催：中華文化総会

(埼玉) 埼玉台湾総会

2019年双十国慶節パーティー交流会
場所：パレスホテル大宮
時間：9/29
主催：埼玉台湾総会

(石川) 台湾祭 IN 加賀市2019

場所：加賀市文化会館
時間：10/27
主催：北路中日新聞、石川テレビ放送、寒雲事務所



★手線新大久保駅 2分 ★総武線大久保駅 1分

嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第3-4417号 (社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥27,000 (税別) 北京 ¥30,000 (税別) 上海 ¥35,000 (税別)
大連 ¥32,000 (税別) 韓国 ¥27,000 (税別) 越南 ¥32,000 (税別)
香港 ¥30,000 (税別) 曼谷 ¥32,000 (税別) 新加坡 ¥32,000 (税別)

●代辦中國、東南亞諸國簽證 ●世界各地便宜機票、酒店及團體旅遊
●來日團體的酒店、派車、導遊 ●電腦訂位、迅速、確實

精通國、臺、日語服務親切 ※銀行匯款口座
三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店
(普) 3678888 (名義) 嘉南觀光 (株)

營業時間：週一～五 9:30～18:30・週六 9:30～13:00
TEL：03-3366-3988 FAX：03-3366-2989
地址：〒169-0073新宿区百人町2-20-1第二岡田屋ビル401



発刊日：2019年7月31日
著者：李琴峰
発行所：文藝春秋
ページ数：134頁
定価：本体1400円＋税

五つ数えれば三日月が

第16回芥川賞の候補作「五つ数えれば三日月が」が発刊された。著者の李琴峰さんは日中翻訳家で2013年来日し、17年に「独舞」で群像新人文賞優秀作を受賞デビューした。

本作は、日本で働く台湾人の私、台湾人と結婚し、台湾に移り住んだ友人の実娘さん。その二人が再会するストーリーで「平成最後の日に二人は東京で再会する」とする文学作品だ。話す言葉、住む国、選び取ってきたその先に、今だから伝えたい

思いがある。募る思い、人を愛するという。そのかけがえのなさを繊細に描き出す21世紀の超越文学でもある。

なかでも、「短い夏の夜の尻尾をできる限り長く伸ばしたかった。明日という日が来る前に、どうにかして実娘の隣にいられるこの瞬間を、風に吹き消されないよう蝋燭の火を両手で囲うように大事にしたかった」とする表記は象徴的だ。

台湾新聞269号 読者プレゼント
応募券

読者プレゼント企画

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で1名様に本書「五つ数えれば三日月が」をプレゼント致します! 応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます (9月中旬に発送予定)。締切り：9月15日 (消印有効)
株式会社台湾新聞社編集部 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045



東京こころ日本語学校

Tokyo Kokoro Japanese Language School

台湾人経営・絶対放心・生活/宿舍/升學輔導 0 障礙
～4月・1年コース/10月・1.5年コース熱烈招生中～

☆台湾學生特別優惠價☆歡迎詢問陳小姐
(Email: tzingchen110@gmail.com / LineID: tzingchen110)

〒174-0071 東京都板橋区常盤台3-25-2 (上板橋駅徒歩10分)



大切な保険を見直してみませんか？

がん保険スマート

がん保険スマート保険料月払9,775円 (男性 50才)

- ① がん入院給付金 1日1万円 (支払限度無制限)
- ② 抗がん剤治療費 1回20万円 (120ヶ月迄)
- ③ がん診断給付金 1回100万円
- ④ がん先進医療費 2,000万円まで
- ⑤ がん通院給付金 1日1万円 (入院の有無問わず)
- ⑥ がん死亡保険金 100万円

資料請求先 (総合保険代理店)
株式会社リンクサポート

介護保障年金 (月払34,200円) 男性

- ① 介護障害一時金1,000万円 (年金4倍型)
- ② 毎年のお支払年金1,250万円 (合計)

1回目	2回目	3回目	4回目	5回目
250万円	250万円	250万円	250万円	250万円

注、お支払対象は公的介護で定める「要介護2」以上の方

〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-8-3 丸の内トラストタワー本館20階
担当：保坂 090-4748-8335 TEL：03-5288-5354 FAX：03-5822-5359

種類別のがん生存率(%)		
がんの種類	3年生存率	5年生存率
胃	75.6	71.6
大腸	78.7	72.9
肝臓	54.6	40.0
肺、気管	60.8	40.6
女性の乳房	95.2	92.5
食道	53.6	44.4
脾臓 (すいぞう)	16.9	9.6
前立腺	99.2	98.6
子宮頸部 (けいぶ)	79.6	75.3
子宮内臓	85.9	82.1
ぼうこう	73.4	69.5
(出所) 国立がん研究センター		

5年生存率は66.1%

国立がん研究センターが、最新の治療法を生かしている人の割合を、がんの種類ごとに調査した。がんの種類ごとに、生存率の差が大きいことがわかった。がんの種類ごとに、生存率の差が大きいことがわかった。

▼紀念合影(桃園市府提供)



桃園市與千葉縣友好交流協定三週年 鄭文燦率團拜訪

【千葉／綜合報導】桃園市與千葉縣友好交流協定邁入三週年，為此市長鄭文燦於八月九日率團拜會千葉縣政府，縣知事森田健作親自接待，雙方也在這三年間進行包括體育、教育、文化與觀光等多項交流，往來密切，鄭市長也盼桃園各地區與千葉各城市間相互交流，拉近台日兩國間的距離，建立更多更好的友誼。

鄭文燦指出，千葉縣的成田機場是世界進入日本的第一站，也是他自己認識日本的第一印象，而自從桃園升格後，成功與千葉縣締結為友好交流城市，也讓成田機場與桃園機場往來關係密切。

鄭文燦也提到，在這次赴日進行友好城市交流訪問當中，第一日即前往千葉縣銚子市考察離岸風電發展，視察風電電廠設施，未來桃園發展風力發電後，風車間可互相結盟合作；此外，市府團隊也前往犬吠埼燈塔進

行考察，期望未來積極促成犬吠埼燈塔與觀音白沙岬燈塔結盟姊妹燈塔的目標。

鄭文燦表示，近年來千葉縣在台灣的名度不斷提高，未來市府希望推動千葉縣旅遊，讓市民朋友多方面體驗日本文化，再加上，台灣與日本是最友好的國家，今年上半年由台灣赴日觀光約有250萬人，日本來台觀光約有100萬人，相信未來兩國間的國民感情會愈來愈好，也期盼台日關係能保持友善、積極的發展方向。

鄭文燦也說，感謝森田知事對台灣地震與颱風的關心，也感謝駐日代表謝長廷致力推動台日間交流，過去桃園與日本交流較少，但在升格後分別與千葉縣、香川縣、宮崎縣、千葉縣成田市、石川縣加賀市等城市簽訂友好交流協定，交流成長幅度大幅提高，顯見駐日代表謝長廷的努力有目共睹。

千葉縣知事森田健作則表示，友好交流協定雖然剛滿3週年，他認為交流可永久持續才有意義，願兩市友誼長存，未來更進一步在觀光、農業、經濟等面向共同合作，未來不只是桃園和千葉的友誼，更要擴大成台灣和日本的友誼，讓彼此關係更緊密。



鄭市長與森田知事擁抱(桃園市府提供)

觀光局開拓關西客源 系列活動



【關西／綜合報導】為了宣傳台灣觀光，擴大日本客源，不僅參加名古屋真中祭，也於八月二十四日在大阪車站時空廣場舉辦台灣觀光推廣活動，藉由32個與日本同名的台灣車站的照片和實景遊戲，加深日本民眾對台灣印象，推動富山宣言2020年雙方互訪達800萬人次的目標。

今年由觀光局國際組黃勢芳組長代表率「Time for Taiwan」台灣團隊參與名古屋真中祭，並於八月二十三日與台中市政府拜會愛知縣森岡岡田副知事及名古屋市長河村隆之，雙方就如何透過祭典、教育、體育與民眾等多方面交流進行意見交換並分享經驗。

觀光局未來為了與日本中部地區將持續以地方祭典及大型體育活動為主軸擴大互訪交流，更討論以包裝旅行商品方式，共同創造地域性祭典及運動觀光效益，黃勢芳組長表示，台灣觀光未來2年主軸訂定為「2020奇梁山脈旅遊年」及「2021自行車旅遊年」，盼透過多元化的觀光資源，促進台日雙方交流，共同爭取更多的國際旅客到訪。

另外為了加強宣傳台灣鐵道觀光及小鎮旅遊魅力，並將台灣各區域多樣化旅遊資

源傳達給更多日本民眾，黃勢芳組長於八月二十四日前往大阪，在人潮密集的大阪車站5F時空廣場主持駐大阪辦事處辦理的台灣觀光推廣活動，現場佈置知名鐵道攝影師村上悠太所拍攝台灣鐵道32個與日本相同站名的車站寫真作品外，更透過32同名車站實景遊戲與現場民眾互動，吸引民眾駐足觀看及詢問台灣觀光資訊，留下對台灣及32個同名車站的認識與深刻印象。

觀光局表示，鐵道在觀光旅遊扮演了相當重要的角色，目前台灣鐵路系統總計超

過240個車站當中，有32座車站名字與日本鐵道車站相同，對日本民眾來說，有著濃厚的熟悉感及親切感，為了加強台日鐵道、觀光交流合作力道，前於7月18日與JR四國鐵道株式會社簽署締結「推動台日鐵道觀光合作備忘錄」及合作發行「鐵道觀光集章護照」。

而今年「台日32同名車站X青春・若旅2019」更首次合作號召日本四國地區青年大學生組團參加，學生們均使出渾身解數來爭取此次訪台機會，最後由20位青春有活力的大學生脫穎而出，26日起一連3天，將分5組來台走訪、體驗台灣鐵道與小鎮觀光魅力，屆時每天也會將旅遊心得及畫面上傳至大阪辦事處臉書「台灣見つけ!」與大家分享32同名車站要怎麼玩的精華。

這次在大阪的推廣活動，也特別邀請去年參加活動的學長、姐們交流分享，並為即將出發參與今年活動的學生們壯行與加油打氣，除打響「台日32同名車站」印象之外，也有助拓展「台灣x四國鐵道觀光魅力」之整體宣傳效益，期能自日本四國逐步拓展至日本市場，創造多贏目標。



台灣隊伍大合照

▼台灣燈花燈參加睡魔祭遊行



台灣火焰豬花燈 日本青森睡魔祭「初陣」

【青森／綜合報導】青森睡魔祭(ねぶた祭)從八月二日至七日登場，交通部觀光局今年特別借到屏東監獄製作之大型花燈作品火焰戰豬-天蓬元帥「初陣」，參與這次的遊行隊伍，展現台灣繽紛的花燈外，也藉此宣傳台灣，成功吸引沿路民眾的目光，紛紛發出「啊!是台灣ㄟ」驚呼聲，並表示喜歡台灣，想去台灣。

台灣「初陣」(日文中初次參加的意思)的花燈一火焰戰豬，本體約70公斤、底座47公斤、背景大火焰25公斤，組合後高3公尺、寬2.4公尺、深1.4公尺，是由屏東監獄製作，交通部觀光局借來後格外慎重包裝運送，確認抵日後組合等事項，並派專人前往日光東武世界廣場組裝後再運往青森。

參加青森睡魔祭的起因是今年一月駐日代表謝長廷向青森縣的蘋果知事三村申吾表達參與祭典的意願，二月份和長榮航空日本支社正式拜會知事，在青森縣廳的支持及協助下成功參與遊行，再加上今年是豬年，日本民眾對「豬八戒」有一定的認知，以及色彩鮮艷亮眼的花燈吸睛力較強，才選擇屏東監獄的花燈。

觀光局東京事務所所長鄭憶萍也說，睡魔祭日文發音ねぶた，「ぶた」和豬的發音一樣，也是挑「豬」燈的原因之一，為了讓更多民眾瞭解台灣並慶祝台灣花燈首次參與睡魔祭典，東京事務所也結合青森當地販賣台灣旅遊產品的HIS、Tourwave等旅行社，於8睡魔祭期間到各合作的旅行社即可索取台灣觀光手冊、豬年小提燈等小禮物。

三村知事也表示，七月青森桃園線開航後，特地前往台灣進行業務訪問，在台期間享用了好吃的小籠包、芒果、台灣啤酒等，除了希望台灣人能來青森旅遊外，也會和觀光局一起合作努力，透過廣告、護照補貼、修學旅行等讓更多的青森民眾前往台灣旅行，讓這條航線的搭乘率能像他的身材一樣達到120%，並對十一月起該航線將由每週二班增為五班的增班計畫充滿信心和期待。

鄭所長也提到，以前曾以遊客身份特地來觀賞睡魔祭，當時就對睡魔祭的大型燈籠的迫力及囃子的樂音留下極深的印象，這次能再次親身體驗睡魔祭，充滿了期待和興奮，也希望透過這樣直接面對民眾的推廣方式，提高台灣的知名度，進而促進更多日本民眾赴台旅遊。

除了參加青森睡魔祭推廣活動開拓地方客源外，在實質送客推動赴台人數成長方面，該局也與阪急、JTB等旅行社簽訂強化送客協議，加強東京、名古屋等一線都會城市販售台灣周邊、南台灣產品的力道，透過業者開發產品的能力及強項，包裝不同的台灣旅遊商品，爭取多元客層。

根據觀光局統計，今年一到六月日本來台旅客達97萬8,974人次，較去年同期成長8.25%，該局表示，第四季一向是日本旅客來台的旺季，據日本旅行業協會的調查，2014-2018年台灣連續五年獲得日本年末年始新年假期的海外旅遊人氣度第一名，對於今年日本市場突破200萬人次深具信心。

給島嶼和世界的歌 VAF台日歌手攜手獻唱



【香川／綜合報導】Vocal Asia人聲樂集在文化部支持下，與日本香川縣政府於八月九日至十二日在瀨戶內國際藝術祭夏季展共同主辦全亞洲最大規模的阿卡貝拉藝術節—Vocal Asia Festival(VAF)，也是首次以節中節方式辦理。

首日亞洲盃阿卡貝拉比賽，參賽隊伍來自印度、菲律賓、日本及中國與香港共7隻隊伍，最後由唱出文化特色的菲律賓和印度拿下第一、二名。開、閉幕式共有香川縣知事濱田惠造、瀨戶內國際藝術祭總監北川富朗、下一屆共同主辦單位高雄市政府葉副市長匡時及大阪辦事處李處長世丙等貴賓到場。

本次台灣共有金曲獎得主桑布伊與歐開合唱團到場獻唱，桑布伊於講座表示，他擔心因為網路資訊發達，接收到世界各地音樂相當容易，會不會反而忽略自己族群的音樂，「每個族群代表一個圖騰，每個族群的音樂是一種顏色，如果把這些圖騰跟音樂記憶的更清楚，我相信這世界的『布』會相當美麗，而不是只有單一色彩」。

桑布伊也提到，自己雖然沒有受過專業的訓練，但從小就在部落成長接觸部落的傳統文化，耆老告訴他，一個會唱歌的人不是因為歌聲好，而是能表達自己的情緒，用歌曲傳達當下的心情與訊息。

桑布伊以「大地之歌」具感染力的歌聲為「給島嶼和世界的歌」演唱會揭開序幕；日本Try-Tone、民謠歌手木島Yutaka、Unlimited Tone和歐開合唱團接力獻唱，用

音樂跨越國界與語言的隔閡，最後一曲桑布伊「Verelruwan」台日歌手共同合唱，獲全場觀眾喝采，畫下完美句點。

配合瀨戶內藝術祭，VAF也前進瀨戶內小豆島與豐島辦理Aca Day，特別將地點安排在台灣藝術家王文志「小豆島之戀」和林舜龍「跨越國境·波」作品前，台灣土地的聲響響徹瀨戶內海，舞動出多元的音樂生命力。

這次瀨戶內國際藝術祭台灣藝術家王文志、林舜龍與Vocal Asia人聲樂集獲文化部補助參與，並由台灣文化中心促成，盼作為藝術家在日本發展的後盾，讓藝術家可以盡情將想像力和創造力，將台灣在地豐沛的藝術創新能量輻射至日本與世界各地，將在日本展覽時獲得的經驗轉化為創作的養分，期待下一個更精采的作品。



接旗 左起香川縣知事濱田惠造 Vocal Asia 理事長陳鳳文、高雄市副市長葉匡時 照片提供：Vocal Asia 人聲樂集

▼交流活動紀念合影



台灣文化中心以笑容、歌聲和奧運接待城市交流

【青森／綜合報導】青森縣弘前市已登錄為2020東京奧運中，接待中華隊選手的城市，台灣文化中心於八月十日特別安排日本藝人阿部公二與金曲獎原住民歌手查勞·巴西瓦里一同在弘前市演出，希望促進弘前市與台灣的交流，也讓當地居民更深入認識台灣。

日本為迎接2020東京奧運大會的來臨，全國各地有多個城市登錄接待城市，其中接待台灣的城市總數已達24個，是全世界第一，台灣文化中心為了讓接待城市更加瞭解台灣文化，委請株式會社MCIP HOLDINGS並由

日本知名搞笑演藝公司吉本興業合作舉辦「用歌聲與笑容和台灣相繫～接待城市文化交流活動in弘前」活動。

活動邀請金曲獎最佳原住民歌手的查勞·巴西瓦里來日演出，以阿美族語為大家演唱台灣原住民風情的歌曲，同時苦練演唱當地民眾耳熟能詳的日文歌謠「蘋果之歌」，以輕鬆的音樂風格用吉他彈唱，獲得台下以蘋果出名的弘前市民熱烈回響，成功以原住民音樂與日本民謠「蘋果之歌」拉近台日文化距離。

吉本興業藝人則是由青森朝日電視台節目「HAPPY」的主播阿部公二擔任主持人，以幽默方式向當地民眾介紹弘前市與台灣歷年的交流活動，介紹台日民眾都愛吃的台灣芒果與弘前蘋果、還有今年夏天始航的長榮航空「青森—桃園」直飛班機，都讓當地民眾感受到相距遙遠的弘前與台灣的距離其實愈來愈近。

另外青森當地駐點的雙人組搞笑藝人Cutie Bronze，與長年在台發展的搞笑雙人組「漫才少爺」同台以台灣為題展開抬槓說笑，將他們實際在台體驗到的文化差異分享給現場觀眾。最後查勞也與民眾分享了關於阿美族的特殊文化，加深弘前當地民眾對台灣原住民文化的理解。同時藉助為期三周在活動現場展出的台灣女子壘球代表隊與弘前市學生過去交流活動的珍貴照片，拉近台灣與弘前之間的文化距離。

演出剛好碰上日本三連休首日，成功吸引不少出遊民眾注目，並接觸到台灣來的異文化表演，而台灣文化中心為結合2020東京奧運台灣選手接待城市共同促進台日文化交流，除了在弘前市演出外，將繼續於11月3日安排金曲歌手陳建年到福島縣南相馬市交流演出，預為明年即將展開之東奧大會加油打氣。



查勞·巴西瓦里遠赴日本與阿部公二、漫才少爺一同演出

Taiwan Plus 2019九月開催 再度串連台日文化

▽Time for Taiwan!隊伍



【東京／採訪報導】文化總會為了即將到來的「Taiwan Plus 2019 台灣新感覺」，副秘書長張鐵志率團於八月十九日在台灣文化中心舉辦宣告記者會，今年將擴大台灣品牌參與市集，也與日方合作串連雙方品牌與職人，演出方面也請到參加各大日本音樂祭的獨立樂團，希望能再次展現出台灣的軟實力。

文化總會於去年成功在上野公園舉辦「Taiwan Plus 2018文化台灣」，並決定到2020東京奧運舉辦為期三年的計畫，今年預定於九月二十八日、二十九日重返上野公園舉辦「Taiwan Plus 2019 台灣新感覺」，除

了設計、音樂、市集之外，更延伸加入前期講座、串聯台日店家合作等元素，將台灣文化最前線的人事物帶到東京，讓日本民眾能體驗到台灣的活潑創意與文化內涵，再次重新認識台灣一次。

副秘書長張鐵志表示，去年是以台灣文化為主，今年的則以台灣新感覺為主題，包括觸覺、嗅覺、視覺、味覺，將介紹更年輕、都會、具有當代潮流的文化給日本民眾，特別是台灣在過去十年在出現美學革命，可以看到在設計創意更多在台灣社會生活中出現改變。

張鐵志也說，Taiwan Plus是整個國家希望

將台灣文化帶到日本來，我們知道台灣跟日本有很長久的歷史淵源，深受日本流行文化影響，特別是從311東北大地震後，日本對台灣的興趣和好感度大幅增加，很多日本人來台旅遊，喜歡台灣文創產品，以及風靡台灣的珍珠奶茶，而想在全世界因東奧關注東京時，也讓全世界能關注台灣，明年則會結合更多台灣文化一起來日本展出。

今年在音樂方面以「Taiwan Beats」為演出主題，策展團隊相繼音樂集結了今年度參加日本各大音樂祭的獨立樂團，帶來八組表演團體，像是深耕客語歌曲，成員裡也包含日本樂手的「生祥樂隊」、巧妙結合舞曲及放客風格的「宇宙人」、以細膩手法融合電子音樂及台灣80年代金曲「李英宏」及「9m88」、代表台灣原住民音樂的金曲獎得主「巴賴」、象徵台灣獨立音樂多樣化的「Tizzy Bac」、「DSPS」與「雷擊」，預計兩天將輪番上陣展現出不一樣的台灣音樂。

市集則以「Taiwan Culture Market」為主題，邀請到長期深耕台日文化交流的株式會社朝霞坊屋策畫，除了邀請不同的台灣品牌參與市集，更串聯了兩地創意品牌及職人，透過聯名商品、獨家開發、駐店工作坊以及Pop-up商店等不同方式，打造台日文創合作新可能。

這次Taiwan Plus也從四月開始舉辦講座及串連活動，像是在代官山鳥屋書店舉辦講座，暢談台灣出版、設計、旅行等相關文化，並展售「新活文雜誌」等台灣出版物，以最直接的方式傳達給日本民眾目前台灣正在發生的新潮流，以及知名旅宿「CITAN」與台灣啤酒合作推出以台灣本地啤酒為主角的創意佐酒菜及餐點等。

另外也於宣告記者會後，舉辦「台日音樂產業交流」，邀請到台灣文化主任王淑芳、吉本興業副社長清水英明、相知音樂行銷總監江季剛、顏社音樂主理人迪拉等分享台日音樂產業現況，迪拉也針對嘻哈音樂在台灣及亞洲的發展做了簡單的概述，清水副社長也希望將來能夠有更多機會促成台日雙方的音樂交流合作。



副秘書長張鐵志



記者會紀念合影

高雄市副市長葉匡時率團赴日 開拓新契機

【東京／綜合報導】高雄市副市長葉匡時於八月四日起，率領團訪問日本東京，並出席友好城市八王子市之盛大慶典「八王子祭」，觀賞高雄五福國小扯鈴隊的演出。另外市府團隊也接連拜會東京都廳、東京都教育委員會、自民黨青年局及2020東京奧運組織委員會等，積極強化雙邊教育和體育友好關係、尋求合作新契機。

高雄五福國小扯鈴隊於4日晚間以高雄市表演團身分，在「八王子祭」遊行中熱情演出，學生們配合音樂節奏輕巧地運鈴，以精湛的炫技和默契十足的拋接，吸引群眾圍觀並獲得滿場熱烈掌聲。而該扯鈴隊也曾獲「2018大阪國際扯鈴大賽」團體組冠軍。

葉匡時指出，八王子是高雄最早結交的日本友好城市，互派表演團於「高雄燈會」及「八王子祭」演出則是雙方行之有年的傳統，像是今年二月日本法政大學YOSAKOI舞蹈社團「鳳遙戀」代表八王子市來到高雄演出。兩市每年共同舉辦「台日友好城市聯合畫展」與青少年體育交流等，是高雄感情最深厚、往來最頻繁的友好城市之一。

高雄與東京都於2016年締結教育交流備忘錄，為此訪團五日前往拜會東京都教育委員會藤田裕司教育長，就「2020奧運及帕運教育推廣計畫」與「教育的多元聯結」進行討論，藤田教育長也分享近兩年雙邊高中生之國際交流互訪情形。

葉匡時則表示，高雄積極推展英語與資訊教育，以提升城市競爭力，而東京都也為東

京奧運的舉辦及新時代國際人才之培育，推動活用英語之國際教育交流，盼藉本次訪問兩市攜手合作，運用新的教育方法深化台日學生的學習力。

另外訪團也於六日先後拜會東京都廳主管國際事務之外務長山元毅與自民黨青年局佐佐木紀局長。東京都近年與台灣城市在防災與危機管理等交流趨於活絡，本市特別針對雙方共通的問題，如災害預防與救助、城鄉教育差異、老人長期照護及施工品質提升等議題向東京都請益及討論，並希望開啟往後長期、穩定的交流契機。

為了明年即將到來的東京奧運，訪團也前往興建中的奧運選手村及有明體育競技場，以及拜會東京奧林匹克組織委員會，了解國際運動賽會舉辦與都市再造、城市永續經營的整合情形，為高雄未來城市發展取經。



葉匡時副市長(中央左)與自民黨青年局佐佐木紀局長(中央右)、小林史明眾議員(右二)及武藤啓眾議員(右一)針對兩市國際交流合作進行意見交換(高雄市府提供)

泰雅學童赴高知夜來祭 以舞蹈促進台日交流

▽李處長、尾崎知事與小朋友們合照



【高知／綜合報導】駐大阪辦事處李世丙處長於八月十日赴高知縣參加第六十六屆「夜來祭」(よここい祭り)及歡迎會，並與高知縣知事尾崎正直共同為遠從新竹縣而來的玉峰國小舞蹈隊表演加油，促進台灣與高知縣的友好交流。

新竹縣玉峰國小舞蹈隊領隊黃晴逸校長一行二十人於10日上午赴高知縣廳拜會尾崎知事，獲縣廳幹部熱烈歡迎，在高知車站前廣場表演時，尾崎知事及駐大阪辦事處李處長並到現場鼓勵加油。

尾崎知事也拿起小學生表演使用的道具竹槍和開山刀，再依學童的教導舞弄，和學童們打成一片。尾崎表示，學童們真的很可

愛，看到他們很努力練舞，內心很感謝，希望台灣的孩童能與高知的孩童一起藉由夜來祭慶典多多交流。

本次第六十六屆「夜來祭」計有207團體參加演出，吸引100萬人次到場觀賞，除了新竹縣玉峰國小舞蹈隊外，還有弘光科技大學學生表演團及漢神百貨店代表團等3團體表演至為成功對促進台日文教及地方交流甚有助益。

夜來祭源自於1950年代發祥於高知的一種盆舞，主要是為了振興地方觀光經濟，以及和四國德島的「阿波舞」較勁，逐漸發展成日本各地，成為夏季的代表性祭典，今年的夜來祭從八月九日到十二日共舉辦四天。

東亞城市足球賽 台體大勇奪亞軍

【台中／綜合報導】「2019第六屆東亞國際城市足球邀請賽」於八月十八日起在台中太原球場舉行，包括台中市代表隊、台體大、南投縣代表隊，以及來自日本的琉球代表隊、沖繩代表隊及澳門鄒北記共6支隊伍，最後由首次訪台的鄒北記足球隊以全勝之姿摘下冠軍。

在這次的預賽中，鄒北記兩戰全勝，二十一日最終日和另一組第一台體大對決，鄒北記先丟1球後，在5名外援聯手下後連趕4球，帶走第6屆金盃，賽會個人獎也都由鄒北記球員包辦，堪稱今年賽事最大贏家。

在季軍的決定賽中，由台中市代表隊對上琉球代表隊，上半場台中代表隊率先進兩球，但未能把握大好機會留下勝利，下半場被琉球代表隊踢成4:4平手，進入延長的PK環戰，但在PK中，琉球代表隊以踢進四球贏過台中代表隊的兩球，拿下本屆季軍。

對於台體大的表現，教頭趙榮瑞表示，就

內容上看，上半場球員表現不錯，下半場讓幾名新生上場磨練，進攻上好幾球都是臨門一腳，不過仍算新賽季不錯的開始，而防守也還不錯，整體不滿意，但也有及格。他也說，球員攻守兩端都看得見進步，但球員經驗都要再累積，這也是辦這比賽的意義，這場球對我們幫助就很大！



台中和琉球進入PK賽

▽各式各樣的台式料理讓日本民眾都想品嚐



西華與帝國攜手 互推拿手招牌菜迎客

【東京／採訪報導】台北西華飯店再度與日本帝國飯店合作，從八月一日起至八月四日止，互相在飯店內餐廳推出招牌菜，西華飯店也計畫在2020東京奧運後，推出「辦完大活動來台北放鬆」的意象，吸引更多日本民眾到台灣品嚐美食，體驗觀光，另外九月十八日至二十日，帝國飯店也將前往西華推出招牌菜。

今年西華飯店也是請曾擔任總統就職國宴的主廚、怡園主廚高鋼輝率領廚師團隊，帶來的料理包括大受歡迎的招牌「清燉涮牛肉麵」、「三蔥脆雞球」、「脆皮燒肉」、「避風塘香圓豆腐」、「金銀蛋時蔬」，以及珍珠奶茶和壽桃，以自助餐的方式提供，現場日本客人也紛紛排隊想一嚐台灣味。

西華飯店總經理夏基恩表示，上次2016年

的合作讓西華和帝國飯店搭起友誼的橋樑，也是向日本的客人介紹台灣文化的好機會，不過上次不僅西華團隊來東京，帝國飯店團隊也有到西華客座，他們來的時候就創造一款調酒「おもてなし」，代表著盛情款待的意思，也象徵著雙方一起把很想照顧客人的理念傳達給大家，這次跟帝國飯店的合作，他認為是促成台灣跟日本的友誼的合作。

對於被記者問到即將到來的東京奧運有沒有計畫，夏基恩說，我們其實有個蠻創新的概念，就是2020年辦完奧運後，可能主辦完奧運這個大活動之後，來台北放鬆的意象，主推的產品可能就像這次的活動吃到的經典菜一樣，利用這些台灣經典佳餚，做更進一步的發揮與延展。

而關於七月三十一日中國針對台灣發佈的

自由行限制令，夏基恩回應，像是中國這麼大的旅遊市場發生變動，多少都會造成一些影響，但其實西華是在這樣的事件發生之前，就有「不要把雞蛋放在同一個籃子」的理念，鎖定的個客人不是以單一市場為主，就像是這次特別來帝國飯店做活動，展現出西華多元發揮自己的市場。

夏基恩也說，西華飯店客人來源最多的是北美，大概是百分之三十八，接著是東京的百分之三十五，以及香港和新加坡等，包含商務客人、休閒旅遊的客人。但他也坦言，預計在短期之內可能有百分之十五的影響率，不過也相信在短期之內就能復甦。

夏基恩指出，因為商務客人大概是五人以上成行就可以了，大家可能會花一點時間，多找一些旅伴再出發，就不會被定義成自由行，不過西華接觸來自中國的自由行散客比率本來就沒有那麼高，所以受到的影響相對小一點，但其他的飯店會受比較大的影響，要看各自的客群而定。

星野集團進軍台灣一事，夏基恩也很正面看待，他提到，他覺得有更多的國際飯店品牌進軍台灣，其實是提高台灣的能見度，也更刺激大家來台灣的意願，不過因為每個飯店自己品牌打的客群是不同的，所以不會去擔心這點。

他說，不要人云亦云，因為其實每個飯店都有各自特色，有些是位置、地點很好，有些是服務很強，但我們要自己內化，找出自己的最強項，並一直強化，而不要說別的飯店做什麼我們就跟著做，找到自己的特點，然後就可以發展出自己一個獨特市場，就不怕大環境去做很多的影響跟互動。

京急電鐵社長原田則表示，自己曾到台灣看過燈節，也在旅遊途中欣賞到台灣美景，就很想讓更多人看到，這次的新的廣告牆是將原本的美麗風景轉換成新概念，展現出台灣的新魅力，而且設在羽田機場不僅能讓日本旅客看見，也能讓來自世界各國的旅客看見，希望台日來往的人數能持續絡繹不絕，發展觀光交流，加深雙方的互動。

國藝董事長朱宗慶則說，三個廳是國家的劇院，每年有兩千多場演出，有台灣本地的、有世界的節目在那個地方，是一個很重要的文化樹窗，希望讓日本觀光客和國際觀光客看到這個廣告以後，在台灣旅遊的時候，也來我們這邊造訪一下，不管從視覺的感覺，還是文化體驗的感覺都是很值得推薦的。

朱董事長也提到，國藝與觀光局的合作是如果有外國遊客來台灣旅遊時，在看表演會有一些些的優惠，像是高鐵或是住宿等，增加誘因，不過表演藝術這個地方的確是很特別，所以國藝的方案就是一步一步落實，從這個廣告牆開始，跟政府高鐵等合作，鼓勵大家多到這三個廳來看表演。

目前觀光局招募的觀光客有重點十國為主，在這當中以日、韓、澳和東南亞穆斯林國家為主，會增加宣傳活動和舉辦更多推廣會，未來也將持續與各文化藝術場域合作，多元呈現出台灣不同的特色，鼓勵更多國際旅客體驗生活和文化。

多球，但因此導致肩膀不舒服，無法順利投中手套，他表示，雖然覺得很可惜，不過能體驗到前所未有的緊張感，是非常珍貴。

他也提到，對台式飯糰很有印象，以及在菜市場遇到了非常美味的釋迦，在家也會做菜脯蛋、小魚干花生，希望能介紹日本人不知道的台灣，下次他很想造訪古都台南，也盼有機會再度擔任台灣美食宣傳大使。駐日副代表蔡明耀也專程到場向速水代言台灣美食表達謝意。

一位穿著郭泰源簽名球衣的資深西武球迷花見表示，他是看著郭泰源投球長大的，球衣是統一獅團課長何信標「標哥」送給他的，他很高興一獅隊，經常去台南看球，品嚐過台南的肉肉湯和担仔麵，而且幾乎每年都來參加西武台灣日活動。



統一獅的Uni-girls與西武啦啦隊一起熱舞

台灣首度參加書宗院展 邱尉庭大放異彩

▽邱尉庭和得獎的學生



【東京／採訪報導】第六十三屆書宗院展古典臨書展於八月六日至八月十一日在東京都美術館登場，今年不僅第一次有台灣人的作品展出，在九日舉行的表彰式中，共有五名獲獎，其中邱尉庭獲得無鑑查的肯定，他希望能以這項殊榮做為開端，深化台日的書法交流。

書宗院每年都會舉辦展覽表揚內部的成員，今年是首次開放讓台灣人參與，由邱尉庭帶八位研究生和大學生參加，他們的書法作品深獲書宗院喜愛，而除了四位學生獲得特別出品賞外，邱尉庭自己的作品也拿到無鑑查榮譽，而無鑑查就是其作品獲得所有評審一致認同，特別挑選出來表揚。

書宗院理事長高橋蒼石表示，這次台灣總共有九件作品展出，值得注意的是台灣作品水平都非常高，讓人大吃一驚，因此特別破例新增特別出品賞表揚這些學生，也很高興他們能來參加書宗院展，並希望他們能因此與日本結下好的緣分，創作出更多好的作品，以及與書宗院更進一步交流。

邱尉庭表示，很感謝書宗院給他這次參與的機會，特別是台日的書法風格不一樣，卻還能獲得評審一致的認同。而自己雖然在台灣也曾參賽，像是在大墩美展獲得第二名，但都是以篆刻為主，在日本則是以書法為主，除了書宗院展外，他的書法和篆刻作品在日本的每日書道展中都有入選。

邱尉庭提到，台灣的書法是以民間為主，不像日本是有列入正規教育，但台灣人的書法並不會輸給日本，只是相較之下，日本寫書法的人數是遠超越台灣，一次展覽就有可能有上千件的作品展出，但他認為不論是哪種發展方式，彼此都可以互相學習。

因此邱尉庭也提到，希望以這次的合作為契機，開始與書宗院有更進一步的互動，自己本身也在清華大學和長庚大學擔任社團指導老師，希望以後能帶更多台灣的書法家來

與日本進行書法技術的交流，例如明年不僅帶自己的學生，也想到更多已經出社會的書法家一同參展交流。

獲得特別出品優秀賞的余侑恩表示，自己因為興趣才從大學開始接觸書法，他覺得得獎只是其次，重要的是書法不能只侷限在台灣，而是要多更外界交流，特別是日本已經將書法發展成自己的文化，透過交流可以互相學習不一樣的地方，不論是書法的表現方式、教學、展覽的呈現方法等。

書宗院於1938年由知名書法家桑原翠邦創立，書宗是其師父比田井天來贈送給他的名稱，並於1957年舉辦第一屆的書宗院展，而比田井天來過去也曾遊歷台灣，曾收陳丁奇、陳雲程為門徒，這兩人對台灣的書法界有很大的影響，像是知名書法家前台北藝大副校長林進忠啟蒙於陳丁奇。



邱尉庭獲無鑑查肯定



邱尉庭與其他得獎的日本人合影

▽觀光局舉辦台灣觀光Roadshow



台灣觀光 Roadshow 池袋登場

最道地的文化體驗

【東京／採訪報導】台灣觀光局於八月二十四日、二十五日在池袋車站舉辦「2019台灣觀光Roadshow in池袋」，現場設有提供台灣情報的攤位、音樂及舞蹈演出，以及DIY的手作體驗，希望透過與日本民眾直接的互動，加深他們對台灣的印象，進而提高赴台旅遊的意願。

為了讓日本民眾更了解台灣，觀光局每年都會在日本重要交通樞紐舉辦台灣觀光Roadshow，今年結合小鎮漫遊年和脊樑山脈旅遊年，並以文化體驗為主題，安排了台灣觀光猜謎、「三個人3peoplemusic」和凡徒表演藝術的演出，以及具有相當許多意義的原住民串珠、能展現出自家特色的台灣花磚彩繪、小提燈的DIY體驗。

台灣觀光協會副秘書長羅瓊雅表示，活動前一日在有針對日本業者舉辦一場B2B的說明推廣會，這次的活動是透別針對日本民眾，因為日本大東京地區一定不僅有首遊族，也有重遊客，我們希望能同時吸引這兩個族群的目光，因此除了提供業者宣傳產品

資訊外，活動也增加更多台灣特色的表演和體驗。

羅副秘書長也提到，不管是任何體驗，再加上現在主推的四十個小鎮文化，這些都是以觀光、文化、美食做結合，讓日本民眾能覺得在離開台北後，對遊程的選擇上有更多元，另外明年是脊樑山脈年，許多原住民的部落都在台灣美麗的高山上，我們希望也能結合出來，凸顯出台灣具有豐富的特色，以及行程的多元性，也讓日本民眾知道這些都是現有的，並且能馬上體驗到的特色。



民眾體驗手工串珠

▽以文化觀光為主題的廣告牆



觀光局與京急電鐵合作 宣傳台灣藝術文化觀光

【東京／採訪報導】交通部觀光局與京急電鐵再度合作，於八月二十二日起在京急電鐵羽田國際機場站設置廣告牆面行銷，以台灣國際級的表演藝術中心和兩廳院為主題，展現出台灣的文化觀光，也與國家表演藝術中心簽署合作備忘錄，提供優惠措施，吸引更多外國客人來台體驗文化藝術。

這次廣告的內容分別展現出台北兩廳院、台中國家歌劇院、高雄衛武營國家藝術文化中心，在揭幕儀式由觀光局長周永暉、京急電鐵社長原田一之、國藝董事長朱宗慶共同主持，並邀請台灣新生代表演藝術團隊「三個人3peoplemusic」以演出，也吸引不

少來往的旅客駐足欣賞。

觀光局局長周永暉表示，與京急電鐵的合作是從2015年他擔任台鐵局長時開始，當時是與日本女星長澤雅美一同以meet colors 台灣為主題宣傳，2017年則做2.0版，以「客家浪漫台三線」為主題，而今年的主題中，兩廳院和藝術中心都跟鐵道有關係，台北兩廳院跟台北車站的設計師是同一人，衛武營國家藝術文化中心跟高雄新站是同一個人，台中歌劇院也跟日本很有關係，是由伊東豐雄設計，很高興今天很有文化氣息，感覺我自己都很有FEEL，變成文化藝術人，讓鐵路增加光彩。

▽今年西武台灣日由速水茂虎道擔任開球嘉賓



西武台灣日邁入第五年 日男星速水茂虎道開球

【埼玉／採訪報導】西武台灣日於八月十四日在西武球場登場，今年邁入第五年，特別邀請到擔任台灣美食展宣傳大使的男星速水茂虎道開球，現場也有觀光局設攤，販賣台灣香蕉、美食、觀光資訊、紀念品等，並提供兩組四名的台灣機票加住宿當作抽獎獎品。

這次的台灣日觀光局配合五周年，製作紀念特製吊牌一萬份及一千根香蕉免費大放送，現場除了現場掛滿台灣燈籠，以及魯肉飯、台式炒麵等美食，統一獅也特別派四位美女啦啦隊和吉祥物萊恩前來助陣，與西武

獅啦啦隊在觀光局的喔熊組長陪襯下熱舞，再加上台灣風格的音樂來炒熱現場氣氛。

觀光局東京事務所所長鄭億萍表示，台灣日同樣與西武集團的台北華泰王子飯店和中華航空、長榮航空合作，提供兩組四名台灣三天兩夜機票加住宿的獎品，以及與西武旅行社合作企劃「與西武選手台灣見」旅遊商品，預定在本季球賽結束後，召募球迷年底前一起去台灣旅遊，與西武選手在台灣相見歡。

在日本擁有型男主廚之稱的速水茂虎道是首次擔任開球來賓，他特別上場前練投了很